



UNIVERSIDAD CATÓLICA ANDRÉS BELLO
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN
ESCUELA DE COMUNICACIÓN SOCIAL
MENCIÓN: ARTES AUDIOVISUALES
TRABAJO DE GRADO

30 DE OCTUBRE DE 1938: LA HISTORIA DE UNA HISTERIA COLECTIVA

Tesistas:

GARCÍA VEIGA, Eyriam

NIEVES VEGAS, Leidy Katherinne

Tutor:

FUENMAYOR, Carlota

Caracas, septiembre 2014

Formato G:

Planilla de evaluación

Fecha: _____

Escuela de Comunicación Social

Universidad Católica Andrés Bello

En nuestro carácter de Jurado Examinador del Trabajo de Grado titulado:

dejamos constancia de que una vez revisado y sometido éste a presentación y evaluación, se le otorga la siguiente calificación:

Calificación Final: En números _____ En letras: _____

Observaciones _____

Nombre:

Presidente del Jurado

Tutor

Jurado

Firma:

Presidente del Jurado

Tutor

Jurado

A mis padres.

A todos los que son parte de mi plan de rodaje de vida.

A todos los que aman la radio.

Eyriam García Veiga

A ti madre dedico este proyecto porque nadie más que ella se lo merece; hoy un sueño de ambas se cumple y tengo que decírtelo: “Lo logramos madre querida”.

A mi padre, por ser ese hombre que siempre vio lo hermoso en mis proyectos más terribles.

A mi abuela, por su apoyo incondicional, creer en mí ante todas las cosas y ser la mejor “Mami”.

A mi hermano, por ser mi mejor amigo y mi compañero fiel.

A mis tíos Ingrid, Irene, Eduardo, y Manuel por estar presente en el transcurso de mi vida.

A mis primos Rhosmary, Genyelber, Jose Manuel, Edward y Víctor, por ser esos cómplices de niñez.

A mi novio Michael, tu amor y apoyo fue parte esencial en este proceso.

“Ustedes son mi verdadero equipo de producción”

Leidy Katherine Nieves Vegas

AGRADECIMIENTOS

Siempre he pensado que las ganas de hacer las cosas deben ser más grandes que los miedos y que como en la antigua fotografía siempre hay que pasar los negativos a positivos. Mis positivos no solo de este trabajo de grado sino de estos cinco años deben comenzar por las personas maravillosas que me dejó la UCAB.

Gracias a Carlota Fuenmayor por darnos la guía en este proyecto y escuchar nuestras ideas, por ser la profe que desde el primer día dijo “Cuenten conmigo”. Eres un gran ser humano. A Leidy por ser la otra cómplice de este proyecto.

Millones de gracias a Albita y Gaby, por estar pendientes del desarrollo del proyecto, por sus llamadas motivadoras y nuestras infinitas charlas en feria.

Gracias a Giovanni y Matiu, son casi tan audiovisualistas como yo, son incondicionales. Gracias infinitas a José, mi mejor amigo desde hace años, gracias por siempre tener tiempo, por la paciencia y por aguantarme durante la realización de este Docu-Drama. Gracias a ustedes tres por ser mis extras y asistentes de producción estos cinco años.

No puede faltar otra gran persona que me dejó la UCAB, Juan E. Páez-Pumar. Mis agradecimientos comienzan por dejarme ser tu alumna y preparadora, por siempre tener buena disposición hacia este proyecto y por ser ejemplo de profesionalismo y responsabilidad. Gracias por enseñarme a querer la radio. Mis respetos y admiración Papu.

A Vanessa, mi socia. Gracias por estar en mi camino, por acompañarme día y noche, por buscarme pautas, por ser mi apoyo y por no dejarme nunca desistir. Gracias por hacerme creer en mi misma. Te admiro. Lo mejor está por venir.

Finalmente pero nunca menos importante, gracias a mi base de vida. A Veiga, mi mamá, por tener las palabras adecuadas en cada momento, por ser mi amiga fiel, por darme fuerza, por dejar todo cuando tenía que ayudarme, por darme el ejemplo profesional. No me alcanza la vida para agradecerte. Gracias también a mi papá, el gallego, por enseñarme el

valor de las cosas y lo que es tener disciplina. Por enseñarme a respetar el tiempo de los demás y que parándome temprano todo salía mejor.

A mis abues y mi bibila, esos a los que les repetí mil veces de que iba mi tesis, que era de audiovisual, no de periodismo. Gracias por sus risas que al mismo tiempo me hacen sonreír a mí. Gracias a mi pequeña familia por aguantar tantas ausencias en las reuniones.

Gracias a los protagonistas de este trabajo de grado: el Sr. Elio, Papu, Osmary, Win, Johana, Matiu, Wilker, Leidy y Vanessa; los locutores.

Todos son parte de mi plan de rodaje de vida

Eyriam

Ante de todo tengo que darle las gracias a Dios, a la Virgen del Valle y al Dr. José Gregorio Hernández, su fuerza me ayudo a nunca desvanecer.

A mi madre por darme la vida, sin ella hoy no estuviese aquí, gracias por ser mi guerrera, la que nunca se rinde y siempre encuentra la solución a sus obstáculos y los míos, has sudado tanto o más que yo durante estos cinco años de carrera. *Gracias mamá.*

A mis hombres incondicionales, mi padre y mi hermano, gracias por estar siempre para mí, por ser esa base y protección en cualquier circunstancia. Esas noches de desvelo hoy dieron fruto.

A mi abuela Nelly Prieto, gracias por ser la primera en darme el empujón que necesitaba, ser esa voz de aliento y esperanza en mi vida.

A mi tía Ingrid de Ramírez, por ayudarme en todo momento, tanto en la carrera como en el transcurso de mi vida.

A Carlota Fuenmayor, gracias por el apoyo, por su tutoría en la elaboración de este trabajo; sus palabras siempre me motivaban a más y a Eyriam García, por apoyarme en la elaboración de este proyecto y poder sacarlo adelante.

A Juan Ernesto Páez Pumar, por la ayuda tanto en la elaboración de este trabajo como a lo largo de carrera, gracias por tanto *Papu*.

A Pedro Navarro, por ser ese padre y mentor que Dios me dio dentro la universidad, por todo su apoyo y por creer en mí siempre, a usted debo tanto que no hay manera de agradecerle, gracias profe por estar en los momentos más difíciles y tenderme la mano cuando más la necesite.

A mi novio Michael Ferrera, porque a pesar de todas las trabas sigues apoyándome y esperas lo mejor de mí, por eso compartir contigo este logro es un sentimiento inexplicable. Te amo grande niño.

A Mary Meza, por ser esa persona que celebraba mis logros como suyos, por apoyarme y recordarme lo buena que puedo llegar a ser.

A Naryari Cartaya y Cruz Mari Rausseo, por apoyarme y motivarme durante el transcurso de la carrera.

A esas niñas que se robaron parte de mi corazón, Osmar Mejías, Johana Cardozo, Luisana Peraza, María Valeria Velásquez, Melanie Colmenares, Jennifer Matheus, Winderley Hernández y Cecilia Othmer, ustedes me apoyaron en todo momento y en cualquier circunstancia, por ser esas chicas que puedo llamar amigas.

Y por último y no menos importantes a todas aquellas personas que colaboraron en realización de este proyecto: Italo Russo, Wilker Smith, etc. ¡Muchas gracias!

Leidy Katherine Nieves Vegas

ÍNDICE GENERAL

DEDICATORIAS	Ii
AGRADECIMIENTOS	V
ÍNDICE GENERAL	Viii
INTRODUCCIÓN	10
CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO	12
1. Orson Welles y La guerra de los mundos	13
1.1. Orson Welles	13
1.2 La guerra de los mundos	16
1.2.1 H. G Wells	16
1.2.2 Novela de Ciencia Ficción	19
1.3 Adaptación radiofónica de Orson Welles	20
1.3.1 Contexto histórico y consecuencias	22
1.4 Adaptaciones radiofónicas en países latinoamericanos	26
1.4.1 Contexto histórico y consecuencias	27
2. Docudrama Radiofónico	28
2.1 Género dramático	28
2.2 Documental radiofónico	30
2.3 docudrama	31
CAPÍTULO II: MARCO METODOLÓGICO	34
1. Planteamiento del problema	35
2. Objetivos	37

2.1 Objetivo general	37
2.2 Objetivos específicos	37
3. Justificación	37
4. Delimitación	39
5. Tipo de investigación	40
6. Guion	40
6.1 Idea	40
6.2 Sinopsis	41
6.3 Tratamiento	41
6.4 Guion literario	43
6.5 Guion técnico	52
7. Plan de grabación	75
8. Ficha técnica	75
9. Presupuesto	76
9.1 Análisis de costo	78
CAPÍTULO III: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	80
FUENTES DE INFORMACIÓN Y BIBLIOGRAFÍA	84

INTRODUCCIÓN

Orson Welles junto al Mercury Theater y la mayor estación de radio de la época, la CBS, transmitieron la noche del 30 de octubre de 1938, noche de Halloween, la radionovela “La guerra de los mundos” como una adaptación del libro llamado de igual forma escrito por H. G. Wells. Esta transmisión se llevó a cabo en EEUU específicamente en Nueva Jersey, en Nueva York.

Las secuelas que dejó dicho programa generaron una referencia obligatoria a nivel de producciones radiales y además marcó pauta en cuanto a la historia de medios se refiere. Por una parte algunos autores mencionaron que el programa no produjo una histeria de masas, pero por otra gran parte, la mayoría de los autores concuerdan que el impacto social que causó “La guerra de los mundos” fue real.

A partir de ese momento se logró demostrar la huella que puede dejar un medio, es decir, que lograra cumplir eficientemente su función comunicacional. Se podría llamar a la radio “un fenómeno”, que por ser unisensorial tiene como objeto en primer lugar comunicar, en segundo informar y como último entretener, pero usando recursos y códigos que deben generar empatía con los radioescuchas de manera diferente que lo puede hacer la Televisión, el cine o los medios impresos.

Si bien es cierto que muchos autores cuestionaron la permanencia de la radio desde la creación de otros medios, no es menos cierto que las sociedades son las que han mantenido su vigencia, y que es este medio la base de los demás.

El docu-drama es la herramienta escogida para realizar este trabajo de investigación, ya que con el recurso del género dramático y con la recolección de datos históricos, como hilo narrativo, el resultado final será la unión de los mismos para contar los acontecimientos y reacciones del 30 de Octubre de 1938.

El hecho de contar la historia desde el día de transmisión de manera diferente pero teniendo como semejanza el mismo medio por la cual fue contada hace 76 años, hace que este trabajo de grado fortalezca la vigencia que tiene la radio en la actualidad. Demuestra que sigue siendo un medio inmediato; si bien con un contexto social diferente, pero con su mismo estatus mediático.

Es relevante también retomar la historia de la radiodifusión vista desde sus acontecimientos más importantes, como base de estudio para comprender el cambio de los medios de hoy en día, y además para entender a nivel educativo y profesional el proceso de cambio que ha sufrido los distintos canales de comunicación.

Así pues, la realización del docu-drama radiofónico demuestra las razones que llevaron a dicha transmisión a ser exitosa en 1938 y al mismo tiempo a comprender sus consecuencias.

CAPÍTULO I.
MARCO TEÓRICO

1. Orson Welles y La guerra de los mundos

1.1 Orson Welles

“Lo peor es cuando has terminado un capítulo

Y la máquina de escribir no aplaude”

Orson Welles

Orson Welles fue una persona camaleónica, “un autor que irrumpe, un creador cuyas obras fueron destruidas, un escritor que constantemente retiraba sus palabras, una persona que tomaba decenas de proyectos a la vez y veía cómo estos colapsaban bajo las mismas estructuras”. Orson Welles: retrato de un inventor de la modernidad (2013). Universidad de Palermo. [Página web en línea].

“Nacido en 1915 en Kenosha (Wisconsin), niño prodigio en múltiples talentos y viajero precoz (...) Siendo adolescente, acumula la experiencia del teatro amateur, principalmente en el colegio de chicos donde saca sus estudios secundarios. Adaptador, director, escenógrafo y actor” (Pierre, J., Francois, T. 2006, p.18).

George Orson Welles nació en Kenosha, Wisconsin, el seis de Mayo de 1915, el segundo hijo del acaudalado inventor Richard Head Welles y la pianista Beatrice Ives Welles. Ya desde pequeño, Welles era una persona dedicada y carismática, además de conocer ya a miembros de su futuro repertorio de actores, como Agnes Moorehead. Aprovechando la inteligencia del joven, su familia lo alentó a continuar con sus lecturas y pequeñas puestas en escena de las obras de Shakespeare, poesías de Wilde y otros factores que llevaron luego al ya crecido autor a hacer referencias a su familia en sus films. (...) Para aumentar su conocimiento, los padres enviaron a Welles a la prestigiosa Todd School, en donde el popular decano Roger Hill lo tomó como protegido y guió así al joven autor en sus múltiples puestas en escena e incluso editaron juntos un libro. Pero, según Peter Noble,

Welles siempre mantuvo esa actitud que luego lo llevaría a ser una leyenda (Rodríguez, L. 2013).

(...) a los cinco años se interesa en la obra de William Shakespeare, a los 11 años viaja a China, a los 15 recibe un premio de la asociación dramática de Chicago por un montaje de Julio Cesar y a los 16 dirige en el Gate Theatre de Dublín, Irlanda, donde permanece hasta 1932. (Tarradellas, J. 1998).

La mente brillante de este ícono comenzó a trabajar entonces desde muy joven, “al cumplir los 22 años, ya Welles se reconocía como un director escénico altamente calificado en Nueva York. Esta posición la adquiere gracias al productor John Houseman, con el cual mantiene una carrera por 4 años” (Pierre, J., Francois, T. 2006).

“Son muchas las genialidades que Orson Welles nos legó, sobre todo como realizador y actor de algunas de las mejores películas y emisiones de radio en la historia del arte del siglo XX”. Orson Welles, el genio bromista. Cuentos y Cuentistas. [Página web en línea].

Desde el año 1934 y hasta 1937, este director participo de forma anónima adaptando muchas obras famosas como *Los Miserables*, haciendo 4 radiotransmisiones en vivo por día. (Howard, J. 1991).

Según el artículo *Orson Welles: retrato de un inventor de la modernidad*, la grandeza de Welles perdura hoy en día tanto en los detalles técnicos como en la ruptura de convencionalismos a nivel audiovisual. Con ello el cine, según el autor, se expandió y los espacios audiovisuales dedicados a eventos rutinarios cambiaron, haciendo una gran comparación con el neorrealismo.

Las referencias a Orson Welles como uno de los más influyentes cineastas de Estados Unidos y a *Citizen Kane* como uno de los más grandes filmes norteamericanos, se han convertido en una manera simplista de condensar la contribución de Welles al cine. Su aporte parece obvio, pero es necesario examinar su compleja carrera (...) Ciudadano Kane, fue su primer largometraje, su filme más famoso y el

centro de debates por su tema y estilo desde su origen. (Doll, S. 2011, p.12).

Por otra parte, Rodríguez comenta sobre la película y dice que “Citizen Kane fue bien recibido críticamente, y consiguió nueve nominaciones a los Academy Awards, ganando Mejor Guion Original”.

La estética de Welles oscila entre la megalomanía, el amor desenfadado por Shakespeare, el manierismo ultrapersonal, el cálculo obsesivo de la imagen y las escenografías grandilocuentes. Para un autor que posee un espíritu barroco casi como un instinto, la realidad es menos una certeza que un secreto. El mundo tiene la forma de un laberinto y no de un desierto o de una pizarra clara y distinta. El lenguaje según Orson Welles. Universidad Complutense de Madrid. [Página web en línea].

Reconocido como uno de los grandes maestros y genios en la historia del cine, sin embargo hay un punto de giro en la historia de Welles, un acontecimiento que lo catapultó y le dio renombre y lo hizo ser más conocido en el medio.

La fama de Orson Welles comenzó en octubre de 1938 con una transmisión radial (...) Tres años después, La guerra de los mundos había llevado a Welles hasta una carrera cinematográfica que arranco notablemente con Citizen –kane (el ciudadano Kane, 1941), título de primera línea en toda la historia del cine. (De Anda y Ramos, F. 1997, p. 88).

En 1938, un jovencísimo Orson Welles aterrorizó a los norteamericanos con su logradísima versión radiofónica de esta obra. Mucha gente creyó realmente que los marcianos estaban invadiendo la Tierra, y en algunas ciudades americanas se vivieron escenas de pánico e histeria. Nunca antes un programa de radio había provocado un efecto semejante, lo que venía a certificar que la novela de H.G. Wells seguía conservando toda su fuerza más de cuarenta años después de haber sido publicada. La guerra de los mundos. Claqueta. [Página web en línea].

Howard comenta que el éxito de Welles proviene de participar en las transmisiones semanales de la CBS en las cuales participaba en el proceso de dirigir, producir, escribir,

adaptar y ser estrella de estos programas. Por otra parte, el autor explica que Orson a pesar de contar con un gran equipo a sus espaldas no dejaba que el control de los shows recayera sobre nadie más, solo de él, muchas veces reescribiendo guiones y guiando a las audiencias a lo que sus personajes buscaban caracterizar.

La verdad, y perdónennos por ello, es que hemos fingido una historia sobre el arte. Como charlatán, mi labor consiste en hacerlo parecer real, no en que la realidad tenga que ver con ella” (...) Los mentirosos profesionales esperamos ofrecer la verdad, su nombre pomposo, es el del arte (...) El arte es una mentira, una mentira que nos hace descubrir la verdad. Welles, O. (Director). (1973). F for fake [película]. Francia: Specialty Films.

1.2 La Guerra de los mundos

“Recuerden mañana la terrible lección que aprendieron

Hoy: no hay marcianos, es Halloween”

Orson Welles

1.2.1 H. G. Wells

“El escritor, historiador y filósofo británico Herbert George Wells nació en el condado de Kent el 21 de septiembre de 1866 en el seno de una familia de clase media-baja que solía llamarlo Bertie”. Gudiña, V. Biografía de H. G. Wells (2010). Blog poemas del alma. [Página web en línea].

Lázaro, A. (2004) indica que “Pocos autores han escrito tanto y sobre tantos temas como Wells, y pocos han ejercido sobre sus lectores una influencia tan estimulante. Nos ha dejado casi un centenar de obras de muy diversas índoles.” (P.31).

El famoso escritor inglés H. G. Wells, torciendo los designios paternos, estudió biología según la escuela de Darwin y Huxley y militó desde su juventud en movimientos sociales vanguardistas. De estos dos enfoques de avanzada en lo científico y lo social proviene el enfoque renovador, dinámico y sin prejuicios que aplica a sus novelas. Wells H. (1897 p.3) Traducido por Vacarezza, J.

Wells poseía características peculiares “Famoso por sus fantasías científicas en las que se incluyen descripciones proféticas sobre los triunfos de la tecnología, Wells también destacó como periodista, sociólogo, historiador y escritor aficionado a sostener polémicas” (Lázaro, A. 2004, P.31).

Según se cuenta, su interés por el mundo de las letras surgió en 1874 tras sufrir un accidente que lo obligó a permanecer en reposo durante varios días. Para evitar que se aburriera, su padre comenzó a llevarle libros de la biblioteca local y el efecto fue sorprendente: Herbert se apasionó tanto con la lectura que comenzó a soñar con un futuro como escritor. Gudiña, V. Biografía de H. G. Wells (2010) Blog poemas del alma. [Página web en línea].

De la misma manera Lázaro, A. (2004) menciona que la carrera de Wells se inicia al escribir su primera obra [*The Time Machine*] en 1895, siendo esta historia una mezcla de aventura, ciencia y política; en el cual plasma una visión futurista que le ayuda a analizar la situación notable de su época. Cabe destacar que H.G. Wells comenzó con escritos relacionados al género de ciencia ficción. *Itálicas añadidas.*

Sin embargo que Wells tarda tiempo en convertirse en un gran escritor y en lograr realizar su primera pieza, en el siguiente tratado se desarrolla:

Su deseo de triunfar en el ámbito literario tardó algunos años en hacerse realidad porque antes, además de estudiar en la Thomas Morley's Commercial Academy y cursar Biología en el Royal College of Science de Londres gracias a una beca, tuvo que desarrollar diversas actividades para poder contribuir con la economía familiar. Gudiña, V. Biografía de

H. G. Wells (2010) Blog poemas del alma. [Página web en línea].

Cabe destacar que en la traducción realizada de Vacareza, J. de la guerra de los mundos (1897) menciona que dicho libro es una de las obras literarias más importantes de Wells ya que la novela es considerada una de las obras más cautivante de la literatura universal.

De los misma manera otro autor indica “Las mejores páginas de nuestro autor prosiguen en ‘La guerra de los mundos’ (1898), donde narra una invasión alienígena ante la que se verá impotente la humanidad. Finalmente serán nuestros gérmenes quienes nos salvarán de los marcianos”. Memba, J. H. G. Wells el padre de la ciencia ficción (2002) El mundo es. [Página web en línea].

A lo largo de toda su vida, Wells dejó amplia constancia de su preocupación sobre la supervivencia de la sociedad contemporánea, así, 42 TO 44 (Del 42 al 44, 1944) criticaba a la mayoría de los líderes mundiales de ese periodo; y EL DESTINO DEL HOMO SAPIENS (1945) expresaba las dudas del autor acerca de la posibilidad de supervivencia de la raza humana. Escribió asimismo Experimento de autobiografía (1934), antes de su muerte, el 13 de agosto de 1946, en Londres. Súñer, F. H. G. Wells 1866-1946 (2000). Ciencia ficción [Página web en línea].

Lázaro, A. (2004) recalcó que durante la época de Franco, Wells poseía grandes censuras en sus obras, por lo tanto la lista de obra que muchos españoles no pudieron conocer es muy extensa, y ya en esa época existían varias traducciones de sus trabajos.

Cuando los médicos le diagnosticaron tuberculosis, quien fuera pareja de la escritora y periodista Cecily Isabel Fairfield durante una década decidió apostar por la creación literaria, una labor que lo sacó del anonimato y le permitió quedar en la historia como uno de los precursores de la ciencia ficción. H.G. Wells, el novelista que también enriqueció al universo literario a través de títulos como ‘Ana Verónica’, ‘Mr. Britling va hasta el fondo’, ‘El destino del homo sapiens’ y ‘La mente a la orilla del abismo, encontró la

muerte en Londres el 13 de agosto de 1946. Gudiña, V. Biografía de H. G. Wells (2010). Blog poemas del alma. [Página web en línea].

1.2.2 Novela de ciencia ficción

“En la novela La guerra de los mundos, publicada en 1898, el británico Herbert Wells afirma que en Marte no había bacterias. Los marcianos no tenían sistema inmunitario, y por eso sucumbieron al ataque de los microbios terrestres”. Rehermann, C. Guerras de los mundos (S. F.). Henciclopedia [Página web en línea].

En los últimos años del siglo diecinueve nadie habría creído que los asuntos humanos eran observados aguda y atentamente por inteligencias más desarrolladas que la del hombre y, sin embargo, tan mortales como él; que mientras los hombres se ocupaban de sus cosas eran estudiados quizá tan a fondo como el sabio estudia a través del microscopio las pasajeras criaturas que se agitan y multiplican en una gota de agua. (Wells H. 1897/1973, p.4) (Traducción libre del autor).

Cabe destacar que “Herbert George Wells, quizás sea más conocido por sus obras de ficción científica que constituyó una etapa de su labor literaria e intelectual (...) pero que luego fue abandonando para dedicarse a otros asuntos como la biografía e historia”. Moya, D. La Guerra de los Mundos en Tres Actos (2005). Quinta dimensión [Página web en línea].

El libro de Wells causó un gran impacto como también un auge importante dentro de la sociedad; hay que tomar en consideración que fue Herbert George Wells el que introdujo esa sombra amenazadora que involucraba la llegada de los marcianos y dejó este tema eternamente en la imaginación universal” (Savater, F. 2005).

De la misma manera Cien años después, cualquier lector sabe que la vida se basa en el equilibrio de sistemas complejos, y que un mundo sin bacterias es inverosímil (...) Esta aparente

falla del libro es en realidad el rasgo que permitió la fundación del género fantasía científica. El contagio de los marcianos no sólo origina un final sorprendente ‘y literariamente valiente, porque deja sin héroes a una historia de guerra’, sino que otorga verosimilitud al relato. Rehermann, C. Guerras de los mundos (S. F.). Henciclopedia [Página web en línea].

“La novela es una obra cautivante de la literatura universal, que vale la pena conocer por su valor introductorio al mundo espacial, y releer para emoción y deslumbramiento renovados”. Wells H. (1897 p.3) Traducido por Vacarezza, J.

La novela de Wells tiene gran importancia dentro de la literatura como también varios campos del espectáculo, en el siguiente tratado se expone:

La guerra de los mundos es precursora de todos los libros, películas o reportajes que actualmente proliferan sobre la terna. Su gran virtud no reside en que Wells se anticipase con el Humo Negro a la guerra química o los gases asfixiantes, o que el Rayo Ardiente se haya identificado con el moderno rayo láser. Su grandeza, dejando aparte su portentosa imaginación, proviene que Wells supo, mirando a las estrellas, conocer mejor la condición humana. Bértolo, C. H.G. Welles ‘la guerra de los mundos’ (1982). Grupo Anaya. [Página web en línea].

1.3 Adaptación radiofónica de Orson Welles

“Muy pocas personas escucharon al inicio del programa el anuncio de que el Mercury Theater estaba presentando una versión de la novela de Wells”

Shirley Biagi

Según Biagi, S. (1999) en una traducción del guion original escrita por Álvarez J. para la Academia de las Artes y las Ciencias radiofónicas de España, el programa comenzó así:

Damas y Caballeros, interrumpimos nuestro programa de música para bailar a fin de transmitir un boletín especial. Veinte minutos después de las ocho de la mañana tiempo del centro, el profesor Farrell, del observatorio Mount Jennings, de Chicago, informo sobre el avistamiento de varias explosiones de gas incandescente en el planeta Marte, las cuales ocurrieron en intervalos regulares (p.118).

La noche de Halloween del 30 de octubre de 1938, el Mercury Theater on the Air transmitió una obra con base en la novela de H.G. Wells de 1898, *La Guerra de los mundos*; sin duda “Este radioteatro aterrorizó a los oyentes de la costa este de Estados Unidos por una hipotética invasión marciana”. Roque, J. La radio española revive La guerra de los mundos (2008). Haciendo Radio. [Página web en línea].

En este mismo orden de ideas De Anda y Ramos, F. (1997) menciona que:

Pudo haber sido un programa común, una de las tantas novelas adaptadas por el Mercury Theatre para sus transmisiones dominicales, a las 20 horas. Se le anunció debidamente como una versión radial (...) pero mucho público no se enteró de que eso era ficción y lo tomo por realidad. Escuchó lo que parecía ser un auténtico boletín informativo (...) el pánico fue inmediato y paso a la historia” (p.88).

Después de esta introducción “siguió más música para bailar y luego más boletines acerca de los marcianos, e incluso la asombrosa noticia de que, cerca de Princeton, Nueva Jersey, 1,500 personas habían muerto al ser golpeadas por un meteorito” (Biagi, S. 1999, p.118).

“Al joven Orson Welles, que en ese momento tenía 23 años, pertenece la dirección del programa; aparentemente fue suya también, la idea de utilizar boletines informativos similares a los auténticos” (De anda y ramos, F. 1997, p88).

Hubo muchos eventos, que el ya citado autor destaca, hicieron creíble esta transmisión como: la utilización del nombre las ciudades de Nueva York y Nueva Jersey, la copia de los boletines que pasaban normalmente en la emisora, nombres de museos,

universidades y profesores importantes; los silencios. Todo esto unido a la llegada de una supuesta nave marciana interpretada por el actor Frank Readick que hacia el papel del locutor Carl Phillips, un astrónomo interpretado por Orson Welles, la existencia de seres extraños que salían de un inmenso cilindro, dice De Anda y Ramos.

Dos profesores del departamento de Princeton se dedicaron a localizar los 'meteoritos'. En Newark, más de 20mfamilias se apresuraron a salir de sus casas, cubriendo su rostro con paños mojados para protegerse del 'gas'. Después de una ola de llamadas aterradoras, CBS comenzó a repetir el anuncio de que el programa era solo ficción. (Biagi, S. 1999 p.118).

Es importante entender la realidad 1938 y lo que este capítulo ocasionó, ya que al tomar en cuenta las pausas, los tonos usados y la aceleración de ritmo, es de notar por qué esta transmisión cambio de ritmo y apporto aquel asombro colectivo; si bien todo esto es cierto se puede llegar a decir que lo que ocasiono este episodio, el contenido del programa radial no tiene tanta difusión como se imagina. (De Anda y Ramos, 1997).

1.3.1 Contexto histórico y consecuencias

“La radio es por excelencia el medio de difusión masiva que con mayor efectividad puede aplicar creativas y novedosas formas para llevar a las grandes multitudes el mensaje informativo y con seguimiento”. Najarro, L. Periodismo radiofónico: El mini-documental y el documental (2011). Camaguebaxcuba. [Página web en línea].

Hay un contexto histórico importante relacionado con los fenómenos tanto cinematográficos, radiales, escritos y visuales que se venían llevando a cabo usando el género de [*Ficción*]. Itálicas añadidas

(...) el clima político mundial: en septiembre de 1938, Francia e Inglaterra habían cedido a la presión de Hitler y firmado el pacto de Munich, con el cual los nazis obtuvieron territorio checoslovaco, pero aun así la amenaza de la Guerra Mundial seguía latente. (De Anda y Ramos, F. 1997, p. 89).

Como sugiere el autor:

La radiodifusión implica un proceso no solamente técnico, sino inmerso en una realidad social a la que influye y de la que recibe una fuerte influencia (...) la época de oro de la radiodifusión la ubicamos a partir de 1930, en donde encontramos una concepción espectacular y creativa del medio. En distintas partes del mundo encontramos grandes emisoras, grupos o cadenas que dieron impulso a la industria. En Estados Unidos tenemos a la NBC y la CBS, en Gran Bretaña a la BBC y en México a la XEW (p.86).

Está claro que, la historia de la radio en Estados Unidos es importante para entender el contexto histórico y lo que se venía haciendo a nivel radial antes del 30 de octubre de 1938. En el siguiente tratado se expone que:

La formación de las redes como fuente de programación e ingresos es un desarrollo crucial en la historia de la radio en Estados Unidos. Una red es un conjunto de estaciones (...) a medida que las redes se extendían, proporcionaban una fuente de programación dependiente. La mayor parte de las estaciones descubrieron que era más fácil afiliarse a una red y recibir su programación que desarrollar programas propios. (Biagi, S. 1999, p.118).

En septiembre de 1926 fue creada la National Broadcasting Company (NBC) por David Sarnoff y RCA como una cadena de radiodifusoras, mientras tanto cuatro meses después se crea Columbia Broadcasting System, una red de 16 emisoras. (De Anda y Ramos, F. 1997).

El autor también cita que “El surgimiento de la radio en Estados Unidos se realizó con libertad pero con conflictos entre intereses opuestos” (p.56). También opina que los periódicos y radios en aquella entonces no eran competitivos sino más bien complementarios, y que eso se vio con el pasar del tiempo. Por otro lado completa señalando que:

Si en 1921 había 50.000 receptores de radio, para 1927 se llegó a 6 millones y medio, mientras que las emisoras pasaban de 600 con interferencias y caos, lo cual provocó la creación, en 1928, de la Federal Radio Commission (FRC) para crear un sistema más riguroso de la distribución de frecuencias. (p.56).

De Anda y Ramos (1997) también reseña que como la Televisión no había surgido aun, no existía competencia alguna; por lo tanto, la programación radial era en vivo y muy creativa. El autor define la “Época de oro de la radio de 1930 a 1950” (p.56).

Por otra parte revela que el consumo de radio era “más familiar que individual”, además de ello indica que muchos automóviles tenían la opción de poseer radio, aun cuando consumía mucha energía.

El autor continúa diciendo que “A mediados de 1938, cuando el Mercury Theatre comenzó sus programas radiales, estaba preparando simultáneamente su temporada teatral” (p.56). Varias personas comenzaron a conformar el equipo de trabajo, tales como: el actor y director Paul Steward, además el libretista y dramaturgo Howard Koch (creador del guion de *La Guerra de los mundos*).

Varios fueron los títulos que, según De Anda y Ramos (1997), fueron adaptados de forma prestigiosa; entre ellos: *Julio Cesar* de Shakespeare, *Oliver twist* de Dickens y *La vuelta al mundo en 80 días* de Julio Verne. La guerra de los mundos era la producción número 17 lo que supone para el autor que “ya existía un público adicto y semanal para estas dramatizaciones” (p.88).

A las ocho de la noche del 30 de octubre de 1938 podían ser escasos los oyentes del programa de la CBS y podían ser diez veces más lo que en otra onda sintonizaban a Edgar Bergen en su programa cómico. Pero esos censos (...) olvidaban la costumbre universal de cambiar de onda para saber qué otras cosas se transmiten en otras radios. Cuando el programa de Bergen incluyó (a las 20:12) un cantante melódico de poco interés, muchos oyentes se pasaron a la CBS para curiosarse. Así, ellos y muchos otros escucharon *La guerra de los*

mundos con el programa ya comenzado, sin enterarse de la advertencia inicial, con la que habrían sabido que esa era una ficción. (De Anda y Ramos, F. 1997, p.90).

“El conmutador telefónico de The new York Times recibió esa noche 875 llamadas de gente alarmada”. (p.90), explica el autor antes citado, además describe muchas otras consecuencias:

En las calles de la ciudad y muchos pueblos cercanos se reunían multitudes (...) habían personas que aseguraban haber visto aviones enemigos o columnas de humo lejanas. Muchos escucharon o creyeron escuchar distantes ruidos de bombardeo. Muchos sufrieron o creyeron sufrir emanaciones de gas (...) no solo en Nueva York y Nueva Jersey sino también en San Francisco, En Chicago, en St. Louis, en Nueva Orleans, muchos ciudadanos consultaron a la policía y al ejército (...) en guarniciones militares, el dato radial de que se habían movilizad o siete mil guardias de Nueva Jersey provocó la iniciativa de improvisar otros pelotones (...) un hombre corrió del trabajo a su casa, justo a tiempo para encontrar a su esposa con un frasco de veneno en la mano (...) en todo el país, los teléfonos sirvieron para cruzar despedidas entre seres queridos. (p.90).

Por otro lado, se tiene noticias de que:

Incluso los medios noticiosos se vieron forzados a investigar la verdad sobre los informes transmitidos en el programa de Orson Welles luego de insistentes preguntas sobre evacuación y procedimientos de defensa. Los artículos publicados al día siguiente en los periódicos describieron una histeria masiva de proporciones alarmantes. Luego se dijo que estos informes habían sido exagerados, y nadie murió como resultado del pánico. CBS se disculpó por la confusión causada por el programa radial de Orson Welles y transmitió varias confirmaciones de que los informes de ataques alienígenas habían sido puramente ficticios. Hoy en la Historia: Transmisión de la ‘Guerra de los Mundos’ causa pánico (2009). Encontrando Dulcinea. [Página web en línea].

Según James Howard (1991) al día siguiente de la transmisión, Orson Welles se encontró en la primera página del diario The New York Times. Welles describió la

transmisión como si se vistieran con una sábana encima y saltaran de un arbusto a decir *Boo!* (Traducción libre del autor).

Según Hilliard, R. (1895) la producción justifica el poder que tiene la radio para afectar no solo las mentes y emociones de la gente sino también sus acciones, causando así pánico en muchas partes de la ciudad. (Traducción libre del autor).

1.4 *Adaptaciones radiofónicas en países latinoamericanos*

Interrumpimos este programa porque tenemos que informarles a ustedes que cerca de Cotacollao ha descendido una nave interplanetaria que se supone es de Marte. Lanzan unos rayos que destruyen todo a su paso. Continuamos informándoles. Las increíbles noticias que estamos suministrando provienen de calificadas agencias internacionales y los servicios regulares del diario capitalino El Comercio. Importante: los boletines informativos que están escuchando, señoras y señores, tienen el patrocinio exclusivo de Orangine, el insuperable refresco de naranja, así comenzó la transmisión ecuatoriana de la adaptación. Toala, F. La Guerra de los Mundos al estilo Ecuatoriano (2011). Blogueros revolución. [Página web en línea].

“Radio Quito había alcanzado, ya en 1949, un sitio de prestigio que no lograra ninguna otra emisora ecuatoriana. La emisora había iniciado sus labores en 1940, en los 1360 kHz en onda media y 5970 kHz en onda corta”. Toala, F. La Guerra de los Mundos al estilo Ecuatoriano (2011). Blogueros revolución. [Página web en línea].

De la misma manera el autor indica que la emisora presentaría una radionovela que trágicamente terminó con las transmisiones de la popular emisora por espacio de dos años:

Ocurrió en la noche del sábado 12 de febrero de 1949 cuando se transmitía una adaptación criolla de la novela ‘La Guerra de los Mundos’ del escritor inglés H. G. Wells, la misma que 11 años antes produjera pánico en extensas regiones del este de Estados Unidos. Concebida Once años después, el 12 de febrero de 1949 y lejos de un día de inocentes, el

director ecuatoriano Leonardo Páez y el actor radioteatral chileno Eduardo Alcáraz. Toala, F. La Guerra de los Mundos al estilo Ecuatoriano (2011). Blogueros revolución. [Página web en línea].

Por otra parte, en Chile también se realizó una adaptación de la guerra de los mundos “El 12 de noviembre de 1944, el pánico de la ‘Guerra de los Mundos’ fue recreado en Chile. Transmisiones en Santiago por una radio chilena crearon un reacción similar al pánico en los Estados Unidos seis años antes”. Hoy en la Historia: Transmisión de la ‘Guerra de los Mundos’ causa pánico (2009). Encontrando Dulcinea. [Página web en línea].

¡Se acercan los enemigos que descienden desde Marte en gigantescos paracaídas! Los chilenos que sintonizaban el CB 76 de la radio Cooperativa Vitalicia la noche del domingo (...) Quedaron con el corazón en la mano. Por cada segundo que pasaban las informaciones sumaban preocupación. ¡Hay 400 carabineros heridos en Puente Alto! decía la voz del locutor, que añadía que el ministro de Defensa movilizaba tropas para defender al país. Pocos comprendían qué sucedía. Zúñiga, D. Los marcianos también invadieron Sudamérica (2005). Pensar [Página web en línea].

1.4.1 Contextos históricos y consecuencias

La guerra de los mundos reproducida en Chile arrojó una situación similar al pánico causado por Welles, Se reportó que hasta un gobernador chileno intentó movilizar tropas para defenderse contra la invasión alienígena. Hoy en la Historia: Transmisión de la ‘Guerra de los Mundos’ causa pánico (2009). Encontrando Dulcinea. [Página web en línea].

La misma página web, reseña que:

El 12 de febrero de 1949 en Ecuador fue dramatizada nuevamente La guerra de los mundos. (...) Multitudes iracundas incendiaron el edificio de la estación de radio y las oficinas del periódico ecuatoriano El Comercio. Veinte

personas murieron durante los disturbios y el daño a propiedades se estimó en 350,000 dólares. Tres empleados de la compañía de radio fueron arrestados y juzgados.

Tuvo gran alteración en la locación “la emisión causó una verdadera agitación popular en Quito, una ciudad esencialmente tranquila”. Eduardo Alcáraz. Toala, F. La Guerra de los Mundos al estilo Ecuatoriano (2011). Blogueros revolución. [Página web en línea].

En la misma página el escritor Toala, F. relata que esta transmisión llevo a realizar varias acciones a los oyentes:

Al sentirse burlados, varios oyentes se desahogaron contra el edificio en donde funcionaba la emisora y el periódico El Comercio. Primero fueron piedras y ladrillos. Luego alguien prendió fuego al edificio situado en el centro de la capital, apenas a una cuadra del edificio de correos. Las grasas y aceites de la imprenta del periódico, al igual que el papel allí almacenado, permitieron que la conflagración fuera rápida y total.

2. *Docu-drama radiofónico*

2.1 *Género dramático*

El género dramático surge con el teatro griego ya que con Sófocles el drama griego obtiene y logra su desarrollo total; a pesar de esto, el teatro no se separó de cierto convencionalismo que todavía prevalencia en su realización. (Durán, J. 2004).

“Las piezas dramáticas, tanto las tradicionales como las modernas o las contemporáneas, tienen una línea de acción, en esas obras las historias nos contarán se desarrollará en una secuencia de hechos conectados entre sí hasta encontrar una trama”. (Villa Hernández, J. 2007, p.10).

Otros autores definen el drama como un “género literario en que se representa una acción a través de la actuación y dialogo de los personajes que en ella intervienen” (De la Mola, I. 1899, p.246).

Dentro de la radio el género dramático ha tomado su importancia y por esto es importante lo que Kaplun, M. recalca “no hay modo más eficiente de hacer uso de la sugestión del medio radiofónico que la producción de un drama. El dialogo es siempre más atractivo que el discurso” (Kaplun, M. 1978, p.76).

Por otra parte “algunos autores, consideran como pertenecientes al género mixto porque tiene fuertes dosis de subjetividad y objetividad. Es decir, expresan sus ideas, sentimientos, pensamientos, etc., y además narra hechos que, si no son verdaderos, caen dentro del terreno de la realidad o pueden llegar a suceder” (Villa Hernández, J. 2007, p.12).

El género dramático en los oyentes activa dos factores importantes, como lo son la fantasía y la inteligencia al relacionar la información, se dice que el oyente tiene que pensar para poder conectarse con este. (Kaplun, M. 1978).

De la misma manera Villa Hernández, J. (2007) menciona que en el drama sus personajes pueden tener destinos sobrios, que de una manera u otra si el personaje llegará a obtener algún daño es porque ellos mismo se lo han causado; muy a lo contrario a la tragicomedia que de por si el personaje se encuentra acorralado por naturaleza. Es importante recalcar que el drama es la parte media entre la comedia y la tragicomedia ya que sus acciones están ligadamente conectas con la realidad.

Kaplun, M. también indica que:

Si una obra ‘suena’ a vida real, si se relaciona con situaciones, ambientes y hechos que son familiares al oyente, mantener la atención de este con un radio drama es más fácil que con cualquier

otro formato; y es también más fácil lograr su participación intelectual y emocional (p.147).

“El radiodrama es conocido también como radio teatro, se transmite por radio y depende de tres elementos primordiales, el diálogo, la música y los efectos de sonido” El radiodrama (2009). Slideshare.net. [Página web en línea].

De la misma manera indican que “El radiodrama es el género radial que abarca a la radionovela, la serie radiofónica, el docudrama y el radioteatro. Las diferencias entre estos subgéneros estriban en los modos de transmisión, secuencia y seriación de las historias” No todo es radionovela (2009). Etcétera. [Página web en línea].

2.2 Documental radiofónico

“El documental radiofónico es un programa que se basa en evidencias documentales, datos, fuentes de información, entrevistas recientes. Su propósito esencial es el informativo pero con una presentación estética” (Casanelas, A. 2010, p. 275).

Los autores explican el documental radiofónico y todos coinciden con las herramientas y la forma de ejecución del mismo ya que su procedencia es básicamente la misma y eso se puede evidenciar con lo siguiente:

En el documental deben estar presentes hechos reales propios del género (...) El radio-documental permite ver las cosas lo más próximas a la realidad posible (...) El documental radial es un programa con una gran fuerza testimonial, en el que se reconstruyen escenas reales sobre procesos sociales y comportamientos humanos. En su realización se utilizan efectos sonoros, recursos musicales, entrevistas, texto de animación y elementos de «ficción». Puede o no ser transmitido desde el sitio donde se produce el suceso o ser montado en un estudio sin estar sujeto a la actualidad inmediata (Najarro, L. Periodismo radiofónico: El mini-documental y el documental (2011). Camaguebaxcuba. [Página web en línea].

Se elabora una noticia o hecho histórico con total respeto por la honestidad y la verdad.

“El documental no presenta contenidos que posean un valor noticioso o de actualidad” (Cervantes y Maza 1994, p.295).

Sin embargo de lo anteriormente nombrado Casanellas, A. (2010) indica que este se elabora una noticia o hecho histórico, de cierto modo el documental radiofónico es informativo de cierto modo y este se debe trabajar con total respeto por la honestidad y la verdad.

Por otra parte surgen términos que se derivan de este término, tal es el caso de *[documental falso]*, método utilizado por muchos grandes escritores. Itálicas añadidas

Quando una mentira tiene el envoltorio de un documental, algo muy parecido a la verdad surge como por arte de magia. Los documentales falsos son un género hecho y derecho, que tiene disímiles resultados pero que ha sido abordado por peces grandes, como Orson Welles, Woody Allen y Peter Jackson (Garratt, E. El documental falso, un género de verdad (2003). Mabuse, revista de cine. [Página web en línea].

Si bien es cierto, es importante destacar que cada programa con índole radial y documental se le es permitido involucran en su contenido poemas, canciones y hechos dramatizados que permitan y ayuden a ilustrar el tema del cual se esté trabajando ya que la organización externa de dicho trabajo es bastante libre. (Casanellas, A. 2010).

2.3 *Docu-drama*

Es un género difundido en cine, radio y televisión que trata, con técnicas dramáticas, hechos reales propios del género documental. En televisión, el docudrama tiene su origen en los programas de tele realidad, pero debido a su evolución se distinguen tres categorías:

Docudrama puro o docushow, en el que se presenta la realidad tal como ocurre en el momento, pero bajo una estructura de historia dramática, por ejemplo, los programas que muestran el trabajo en una sala de emergencias de un hospital. Docudrama parcialmente puro, en éste los protagonistas recrean sus historias. Docudrama ficcionado, en el que, a partir de una historia real, generalmente de carácter trágico ‘asesinatos, violaciones, accidentes, casos paranormales, etc.’ se representa por medio de actores. Docudrama (2009). Robircardocudrama. [Página web en línea].

Según la siguiente definición:

Al documental radiofónico, algunos especialistas lo clasifican como docudrama. Docudrama o documental, ambos cumplen las mismas funciones informativas. Pero si embellecemos el mensaje radiofónico tenemos la plena convicción de que con mayor eficacia llegaremos a los receptores. El docudrama o documental no tiene que estar sujeto a la actualidad inmediata y puede ser emitido en cualquier momento (Najarro, L. Periodismo radiofónico: El mini-documental y el documental (2011). Camaguebaxcuba. [Página web en línea].

“El documental radiofónico se ha convertido en un modelo narrativo y genérico en auge en la ficción contemporánea, con un impacto creciente en España” Reventós, C., Torregrosa, M., Cuevas, E. (2012, p.117).

De la misma forma el “Genero que participa del drama y del documental en un mismo tema y que goza de gran predicamento en radio y televisión al poder de dramatizar fácilmente un hecho real histórico o de palpitante actualidad” (De la Mola, I. 1899, p.246).

“El docudrama es muy similar a la radionovela, sólo que en este caso, se dramatizan hechos documentados”. No todo es radionovela (2009). Etcétera. [Página web en línea].

Puesto que el docudrama incluye por definición la narratividad, no puede bastarnos el bloc de notas del documentalista. Pero tampoco requeriremos el guion completo del realizador de argumentos. Aquí el guion es la escaleta y plan de rodaje, enumeración de situaciones y necesidades (actorales, de attrezzo) que debemos rodar. Pero esa escaleta de situaciones tiene que ser abierta: muchas secuencias no

se rodarán, otras nuevas deberán filmarse. No hay normas para fijar los contenidos de la escaleta, pero sí se pueden enumerar algunos peligros a evitar como la peste. Docudrama (2009). Robircardocudrama. [Página web en línea].

CAPITULO II.
MARCO METODOLÓGICO

1. Planteamiento del problema

¿Es posible realizar un docu-drama radiofónico del día de transmisión de “La guerra de los mundos” de Orson Welles?

El documental radiofónico para Susana Fervier en el CMN “la agenda de los medios”, consiste en “describir o contar” sin necesidad de usar un narrador un lugar o una historia determinada.

Posteriormente en el libro de lecturas sobre producción radiofónica radio y juventud viral se cita y define el documental radiofónico como “secuencia de grabaciones con presencia predeterminante del micrófono, reduciendo la emisión de otros elementos que intervienen”.

Es un tipo de documental, entonces, que se caracteriza por narrar cualquier hecho, tratando de expresarlo sin alterar la realidad; en este caso, a través de la radio, por el micrófono de forma dramática.

En el libro de lecturas sobre producción radiofónica radio y juventud viral destacan el documental dramatizado como la “exposición en diálogos que representan o recrean a los personajes, imaginarios, hechos que ilustren el tema”.

Recrear las declaraciones del 30 de octubre de 1938 de acuerdo a muchos puntos de vista de decenas de personas que se vieron afectadas por la transmisión es el reto. La histeria colectiva invadió a la Ciudad de Nueva York, haciendo que sus habitantes generaran una reacción inmediata a lo que la radio estaba generando sin intención alguna.

Unido a esto, todo el material bibliográfico que se halla actualmente disponible refleja este hecho que ha marcado un antes y un después para el mundo de la radiodifusión.

Además, los muchos homenajes, adaptaciones y celebraciones en cuanto a “La guerra de los mundos” original han hecho que no se pueda olvidar, sino todo lo contrario, que tenga vigencia como parte de los asentamientos de la radio en el mundo.

A pesar de haber sido un evento importante en EEUU, gracias a esas adaptaciones mencionadas anteriormente, en América, este importante guion forma parte entonces también de la historia de los medios de todo el continente. Por ende, las consecuencias del mismo son ahora indicio de lo actual de la radio y por consiguiente del futuro de la misma. Representa la escalera mediática del avance de los mismos.

Según un escrito de Joseph Sargent en 1975 el guion “La guerra de los Mundos” “Probablemente... es la más relevante por su influencia histórica y cultural. Fue una dramatización radiofónica... tan convincentes que muchos oyentes creyeron que se trataba de la retransmisión de una auténtica invasión marciana en Nueva Jersey, levantando una ola de pánico que ha sobrepasado la mitología de ciencia-ficción para ocupar por méritos propios un lugar destacado en la cultura popular”.

Según el texto “*Un Universo de ciencia ficción*” La versión de Welles pretendía ser una alegoría, un aviso destinado a la audiencia norteamericana, para que se sacudieran la complacencia con la que contemplaban la expansión del fascismo europeo, un problema que pensaban nunca salpicará a su país (de hecho, algunos oyentes que no escucharon la primera parte del programa creyeron que los invasores era alemanes, no marcianos).

Esta producción entonces además de ser una referencia obligatoria en materia radiofónica, fue un evento que impactó a la sociedad e influyó a lo que ocurrió ese día. Además de ello la intención de esa transmisión traería un trasfondo histórico e internacional en las audiencias.

2. Objetivos de la investigación

2.1 Objetivo General:

Realizar un docu-drama radiofónico del día de transmisión de “La guerra de los mundos” de Orson Welles

2.2 Objetivos específicos:

- Averiguar el contexto histórico comunicacional de la época en la que se llevó a cabo la producción del guion radiofónico “La guerra de los mundos”
- Comprender las consecuencias, en la historia de la radio, que se dieron a cabo luego de que “La guerra de los mundos” se transmitió.
- Identificar en el guion “La guerra de los mundos” los aspectos radiofónicos que hicieron exitosa esta producción en el año 1938.

3. Justificación

La Academia de las artes y las ciencias radiofónicas de España, tradujo al castellano el guion de “La guerra de los mundos” cuyo idioma original es el inglés. En paralelo el show de Edgar Bergen fue llevado a cabo la transmisión que, según un artículo publicado por el portal web especializado en medios audiovisuales KANE, “escandalizó” a muchas personas. Este mismo portal escribe que “los oyentes creyeron la veracidad del relato y provocaron el caos. Algunos huyeron precipitadamente de sus hogares, otros se armaron con lo que tenían a su alcance”.

De igual forma accidentes automovilísticos formaron parte de esta situación que minutos más tarde, Orson Welles, anunció según este artículo “que se trataba de una adaptación de la novela de H.G Wells que él mismo había seleccionado para conmemorar

la noche de Halloween”. Muchos de los radioescuchas que sintonizaron tarde la emisora, tomaron esta transmisión como real y es allí donde entra el revuelo social, dada la realidad con la que se estaba actuando en radio el guion de Welles.

Esteve Riambau afirma en KANE que el 30 de octubre de 1938 se convirtió en un “fenómeno sociológico”. Es importante destacar como un medio de comunicación relativamente nuevo, con un periodo de tiempo corto dentro de la sociedad, penetró en la población y como gracias a una adaptación se hizo estremecer y escandalizar a la ciudad de New Jersey y a casi un país entero.

Dentro del guion, invasores desde Marte, oficiales de gobierno, reporteros fallecidos, gente herida y la forma de contar lo que en ficción pasaba, quizás fue el punto clave para que se creyera totalmente en este hecho y se viera de manera veraz. Tony Long en el 2007, escribió para WIRED (una página web estadounidense) que en aproximadamente 40 minutos la historia de escuchar que “gente volaba en los carros” se comenzó a viralizar entre la gente que escuchaba el programa. También comenta que esto demuestra el poder de la radio y su influencia en la audiencia de masas, además de ser el medio unisensorial que se ha tenido desde esos años y hasta siempre.

“La guerra de los mundos” es una referencia y antecedente clave en el estudio de la cátedra de Radio, que es impartida por la presente casa de estudio desde los primeros semestres de la carrera. Por lo tanto, los estudiantes pueden verse beneficiados con este docu-drama radiofónico, y también puede servir de clase referencial y didáctica, para los profesores.

En el mismo orden de ideas surge la inquietud de hacer un homenaje a un evento que a nivel de la radiodifusión es pilar fundamental; no solo por el impacto a nivel de masas sino por el manejo técnico que tuvo en 1938 y que de una manera u otra sirve a la radio de la actualidad.

Este proyecto de investigación tiene la particularidad de tener esta temática de la cual no se ha hecho ningún trabajo investigativo dentro de la universidad anteriormente; un docu-drama basado en el 30 de octubre de 1938.

Como todo proceso de producción audiovisual, en este caso auditivo, fue pertinente contar con un equipo de trabajo tanto como para el proceso de pre-producción (creación de guion, búsqueda de información, documentación y más), producción (grabación, corrección, seguimiento, actuación radiofónica) y post-producción (edición, mezcla de audio, montaje de sonido).

Igualmente se aplicó las pertinentes habilidades vocales, de escritura de guion radiofónico, de utilización de recursos literarios, lenguaje radiofónico, investigación y de desarrollo de los procesos creativos de cualquier producción nombrados en el párrafo anterior, que debe manejar y desarrollar un comunicador social integral.

Para el mejor desarrollo y obtención de un producto de calidad, las grabaciones fueron realizadas en su totalidad en un estudio especializado de grabación de voces, con el técnico y el equipo necesario. Igualmente, se contó con el apoyo de locutores y profesores que trabajaron en conjunto con el equipo técnico. Ese fue el gran recurso humano.

Compaginado a lo que se explicó anteriormente el sentido de fusionar un género dramático con una parte documental hace que para el receptor el aprendizaje sea más dinámico e interesante, a la misma vez más vivencial y lo ayuda a entrar en un contexto histórico específico, que es lo que se busca, comunicar

4. Delimitación

Este proyecto de producción radiofónico, cuyo tema central es el 30 de Octubre de 1938, se llevó a cabo en la ciudad de Caracas, Venezuela; con una duración de 11 meses: desde Septiembre de 2013 hasta Septiembre de 2014.

Está dirigido a estudiantes de comunicación social, principalmente, para que a través de la cátedra de radio y de la mano con los profesores desarrollen sus conocimientos con respecto a la historia de los medios y al impacto y apoyo que pueden motivar los mismos dentro de la sociedad.

La etapa de preproducción abarcó todo el proceso investigativo, redacción de guion y borradores, búsqueda de pautas de grabación, selección de locutores, realización del calendario de grabación, creación de personajes y selección final del material. El siguiente paso en la producción fue la grabación en su totalidad del Docu-Drama, para luego pasar a la edición y montaje de la pieza, con efectos de sonido y piezas musicales que acompañarían el proyecto.

5. Tipo de investigación

La modalidad que se escogió para este trabajo especial de grado fue la Modalidad III: Proyectos de producción con sub-modalidad I: Producciones Audiovisuales- Radiofónicas.

Para este tipo de proyecto descriptivo se necesita de un plan de revisión e investigación previa y exhaustiva, puesto que el contenido es el fuerte y la base para la realización de un docu-drama que aparte, para esta investigación, toma como referencia un acontecimiento ocurrido en la historia de la radio.

6. Guion

6.1 Idea

La histeria colectiva social del 30 de Octubre de 1938, el día de transmisión del guion de Orson Welles “La guerra de los mundos”

Los hechos que ocurrieron gracias a esa transmisión radial dieron un auge importante a este medio y es importante destacar los aspectos históricos que dio ver la ventana que ofrecía la radio para la época.

6.2 Sinopsis

Las declaraciones ficticias de nueve personajes que pasaron por la experiencia de la transmisión de “La guerra de los mundos” y las palabras de Orson Welles, tendrán presencia durante gran parte del docudrama; estos fueron creados para que junto al Narrador que presenta la parte documental de la historia, narren los acontecimientos de finales de Octubre del año 1938 en la ciudad de Nueva York.

Ese narrador a través de textos de índole histórica llevará el hilo narrativo del Docudrama. Será el que guiará a los radioescuchas a través de un inicio, desarrollo y final en forma de relato, partiendo de la parte documentativa e investigativa del proyecto. Representará el cómo y por qué de lo paso, para así ubicar históricamente a los oyentes del documental dramático

Conjuntamente, el personaje de Orson Welles, ya que es una pieza clave y fundamental, se encargará de realizar una interpretación vocal de como actuó Welles el día de transmisión y que pensó él luego de que todo había pasado. Es un personaje que permitirá al radioescucha trasladarse en el tiempo. La construcción del personaje surge del estudio de personalidad, voz, declaraciones en vida y carácter del Director ya fallecido.

Las declaraciones diversas, fueron personajes creados con diferentes intenciones. Algunos creyeron lo que paso y otros no. La variedad de personalidades le dará más realismo al proyecto, ya que recrea la situación real de hace 76 años.

6.3 Tratamiento

El proyecto radial comenzará con la dramatización de los voz de Orson Welles, como si este personaje estuviese esperando para entrar al aire, después todo cambiara el auge para comenzar con el tema que pide el género.

Se incluirán nueve personajes ficticios que narraran su vivencia y experiencia de ese día, esto variara tanto en contenido como en humor y por último se incorporarán las voces de tres narradores más, uno mantendrá el hilo narrativo y a su vez mantendrá los aspectos históricos de la trama, los otros dos nos narraran los fragmentos extraídos del guion original.

En la propuesta del proyecto básicamente se tratará de recrear de cierto modo los aspectos característicos del año 38, siendo esta la fecha de cuando se grabó la edición del programa.

Las voces de los narradores (incluido Orson) tendrán que ser muy graves y enérgicas ya que hay que recordar que para la época los locutores encargados de la parte radiofónica tenían voces muy fuertes y graves, en cambio la forma vocal de las personas a incluir dependerá de la característica que posean cada uno de ellos, para poder encontrar las voces indicadas se realizará un casting de voces.

En cuanto a la entonación a usar esta será muy variable ya que al tratarse de un trabajo dramático necesitaremos de altos y bajos en el sonido y su frecuencia; las variaciones tonales en la voz tendrán un fin lingüístico ya que la variación del tono funcionara para distinguir en qué etapa de excitación y exaltación se encuentra el proyecto sonoro.

Dentro de lo que es la musicalización se utilizaran temas instrumentales que en ocasiones estén ligadas con el suspenso y en otras partes de proyectos sean muy pasivas para que de este modo se calmen y bajen los ánimos de exaltación de la audiencia. La pieza comienza un track instrumental de piano que tiene la finalidad de atrapar al oyente apenas empiece a escuchar; para el narrador se escogió un tema instrumental más ligero pero que cause intriga, para darle la intención necesaria e indique al radio escucha que el que se encuentra hablando es este, dentro del proyecto se cuenta con la presencia de efectos de sonido como bombas, gritos etc. Ya que estos se encargan de nutrir y darle más fluidez al docudrama.

Se utilizará en el docudrama la traducción en español que realizó la *Academia de la Radio* en el 75° aniversario, España, para así poder ubicar al lector de cómo ocurrieron los hechos en ese año de manera entendible, ya que por ser una traducción en nuestro idioma es más factible que usar la versión original en inglés.

Al elegir este tipo de proyecto los efectos de sonido se escucharán a medida que el proyecto se desarrolle; usaremos efectos de bibliotecas especializadas y estos variaran desde estallidos de bombas hasta multitudes de personas escandalizadas; si bien el desarrollo y colocaciones exactas de los efectos de sonidos serán bien estudiadas, el uso de los silencios irán acorde a ello y será de vital importancia la combinación de ambas en la elaboración de la pieza.

6.4 Guion literario

Escena 1

PERIODISTA

¡Cuéntenos que paso!

PERSONAJE 1

Aniie, mi vecina, tocó mi puerta mientras yo servía la cena como siempre a las 8:30. Le abrí y en realidad entró a mi casa gritando como loca, alardeaba, decía que hiciera maletas, que los extraterrestres nos habían invadido. Encendí el radio con la intención de enterarme de algo, mientras annie despertaba a mi esposo y de la misma forma salía de mi casa. Junto a Smith, mi esposo, comencé a llorar. Él fue a despertar a los niños mientras yo comenzaba a preparar un bolso para salir. Por la radio solo se escuchaban explosiones y reportes de una invasión marciana. Todo fue muy rápido

Escena 2

PERIODISTA

¿Está listo?

ORSON WELLES

Sí, estoy listo.

PERIODISTA

Su nombre por favor

ORSON WELLES

¿Qué? ¿Nombre? ah, ya ya. Welles, Orson Welles.

Escena 3

ORSON WELLES

Hacia tres meses que la Columbia Broadcasting System me ofreció a mí y a mi ejército de actores y escritores la ventana de una hora semanal para realizar radioteatros, pero nunca los hice de textos ordinarios. Siempre fueron adaptaciones grandes, muchas inspiradas en Shakespeare, porque la verdad No creo que seré recordado por siempre. Pero no pienso en mi trabajo en esos términos. Es tan vulgar trabajar para la seguridad de la posteridad como hacerlo para la seguridad del dinero

Escena 4

PERIODISTA

¿Por qué Grovers?

ORSON WELLES

¿Qué porque elegimos Princenton? O ¿Groovers? Fueron ciudades al azar eso es todo. Me gustaba cómo sonaba, tenía gancho. Además, estaba cerca de Princeton, donde, lógicamente, podría introducir en el observatorio al astrónomo profesor Pierson, que se convirtió en personaje principal de la historia. Al principio habíamos colocado todos los nombres de los sitios y personas igual a la vida real; sin embargo, el director de la estación me hizo hacer algunos cambios. Por ejemplo el hotel del principio cambió su nombre de Hotel Biltmore al hotel meridian plaza. Hace ya varios años de eso, pero recuerdo bien mis intenciones. El realismo fue un recurso no un estilo.

Escena 5

ORSON WELLES

Yo hable con Koch. Él una semana antes comenzó a escribir el guion basándose en el libro de H.G Wells “La guerra de los mundos”. Pero ese día No sé en qué momento exacto comenzó el caos. Era nuestro programa 17, no era algo nuevo. Y Sí, dicen que la competencia era el show de Edgar Bergen y su muñeco Charlie McCarthy que lo trasmitían a las 8 de la noche igual. La verdad si eso hubiese sido competencia New York no habría dejado su vida normal para entrar en histeria.

Escena 6

PERSONAJE 2

Yo caí, de verdad caí. Siempre he sido muy escéptica. Cuando comenzaban a hablar de vida en otro planeta nunca lo creí. Estaba escuchando como todas las noches al ventrílocuo, mientras fui a acostar a los niños, que habían llegado de buscar dulces por el vecindario, fueron a comerciales y por supuesto sintonice la otra estación, la CBS. Pero entre los platos sucios

los juguetes de los niños y los gritos que salían de la radio me desesperé. Comencé a temblar y marque a la comisaría de policía. Sí, no me ponga esa cara... se burlaron de mí, cual yo me burlaba de la gente que cree en marcianos

Escena 7

PERIODISTA

¿Cree usted que la gente fue alarmista Sr. Welles?

ORSON WELLES

Bueno alarmistas para mí no es la palabra adecuada. Solo que siempre hay un desarrollo un inicio y un final y claramente la transmisión llevo el clímax a un nivel alto, mas no alarmista. Aunque si muy intenso

Escena 8

PERSONAJE 3

Estaba sentada en un bar llamado "Gooses" entre la cuarta y la quinta. Es un sitio pequeño. Estaba allí desde las 7:30 esperando a una amiga. Empezó la radionovela de este señor, Welles, y el bartender y yo nos reíamos. (Se ríe) si, lo recuerdo como si hubiese sido ayer. En realidad eran buenos, pero no estaban mejor que mi Martini. Al rato Gulia, mi amiga llegó diciendo que se había tardado porque su padre quería salir de la ciudad por una supuesta guerra. Ya sabía yo que Welles se las había jugado muy bien.

Escena 9

PERSONAJE 4

Estaba llegando a mi casa del trabajo, por cierto fue un día malo porque mi jefe me puso a escoger entre renunciar y bajarme el sueldo, y bueno... en fin... además de todo llego a eso de las 8:20 a mi casa y mi señora gritaba diciendo que había visto un extraterrestre. En realidad no me inmute, solo estaba desesperado por cenar.

Escena 10

PERSONAJE 5

Yo había escuchado los programas semanales desde su primera edición y nunca me los perdía. No sé cuál fue el alboroto de esa noche.

PERIODISTA

¿Fue cierto que avisaron que eso era un radioteatro?

PERSONAJE 5

Sí, es cierto, como siempre lo hacían. Solo que esta vez dramatizaron como nunca antes. Ni yo me pude despegar en toda la hora de la radio. Era como una desesperación emocionante, quería ver si de verdad New Jersey sería destruida y terminaríamos devorados por marcianos.

Escena 11

ORSON WELLES

Cuando íbamos aproximadamente en el minuto 28 de transmisión empezaron a sonar los teléfonos de la estación. Imaginaba que habría sido

todo un éxito y que la gente estaba eufórica, pero ellos cambiaron la euforia por la neurastenia. El director de la estación me hacía señas. La orden era seguir adelante como siempre. Y terminar lo que yo pensé que sería un radioteatro más.

Escena 12

ORSON WELLES

Un comisario me decía esa noche horas después de finalizar. “señor Welles, un hombre ha venido a mí a pedirme armas de defensa para él y su familia, aun cuando todo había pasado el hombre insistía haber visto un marciano”... si, es difícil de creer, pero así fue. Fue como sacudir un pequeño trastero viejo y de inmediato la habitación se llenó de polvo. Llegamos a recibir llamadas de Seattle, Brooklyn e Indianápolis. Varios hombres desempolvaban sus armas para atacar a los monstruos alienígenas, muchas madres buscaban el mejor lugar para esconder a sus pequeños... la verdad esa no era la intención de la transmisión.

Escena 13

PERSONAJE 6

¿Mi declaración? ¿Declaración de qué?

PERSONAJE 7

Pero Julia... ¡del día de Halloween!

PERSONAJE 6

Pero si ese día no pasó nada

PERSONAJE 7

¡Julia, Cuenta!

PERSONAJE 6

Mira, Chris, mi esposo estaba leyendo el periódico y yo limpiaba los trastes de la cena. Estábamos escuchando la transmisión como todas las semanas.

Punto. No paso más nada. Fue una transmisión más. Pero la gente que tiene un poco de desorden mental se hizo una novela.

PERSONAJE 7

Juliah, yo escuche las detonaciones y Salí, no había nadie en la calle, por eso te toque la puerta.

PERSONAJE 6

Aja, ¿y por qué no había nadie en la calle? Porque todo el mundo estaba dormido

PERSONAJE 7

Pues no Juliah, porque todos estaban saliendo de la ciudad. En realidad yo al día siguiente le caí a golpes a las puertas de la emisora. Jugaron con algo que no debían.

PERSONAJE 6

Ellos no tienen la culpa de tu poco sentido común

Escena 14

PERSONAJE 8

Esa noche estaba estudiando con unos amigos. Bueno, estaba en una cena que organice en mi casa con esos amigos y mi Roomade salió en pijamas por toda la sala mientras nosotros la mirábamos, fue ridícula en realidad. Me agarro por los hombros y me decía que quería ir a manhatthan a despedirse de su mama. Ahí para y le pregunte qué estaba haciendo. Al minuto solo quedábamos tres personas e la sala cenando. La gente se volvió loca

Escena 15

ORSON WELLES

Desde ese día tuvimos la restricción de no usar boletines informativos como recurso para los radioteatros. Ahora yo me pregunto ¿solo escucharon los

boletines? ¿Y las declaraciones de que eso era el episodio semanal del Mercury Theater no lo escucharon? Pasamos de hacer una adaptación a un noticiero, pues en realidad si hubiera querido hacer un noticiero me hubiese dedicado al periodismo.

PERIODISTA

Sr. Welles ¿cree que alguna vez se repetirá lo que paso esa noche?

ORSON WELLES

No creo que sea probable. No cabe en mi mente realizar algo parecido. Si me sorprendió la reacción. Uno puede tomar en cuenta que quizás haya dos vertientes. Que le guste o que no le guste a la audiencia. Pero no lo que pasó en Nueva York.

Escena 16

PERSONAJE 9

Hijo a ver que te puedo contar. Llevaba de visita una semana en Nueva York. Mi hermana se casó con un anglosajón hace tres años y desde entonces vive ahí. El 10 de octubre estaba paseandillo por Midtown comprando una que otra cosilla para mi retorno a Madrid. Estuve de vuelta al hotel como a las nueve menos cuarto de la noche. Entre, y en el lobby del hotel había mucha gente con equipaje... pensé que era una evacuación. No sabía si ir a buscar mis maletas también, pero el botones se me acerco, me imagino que al ver mi cara de desconcierto, y me dijo: no se preocupe, esto lo ha causado la radio.

Escena 17

ORSON WELLES

Después del 30 de octubre muchas cosas daban vueltas en mi cabeza, entre ellas las tantas demandas y molestias que causamos. Pero algo más grande retumbaba dentro de mí. Mi carrera. Pero ocurrió lo que no esperaba como han visto. Nunca pensé que esa noche me abriría las puertas de Hollywood

Escena 18

ORSON WELLES

Pido perdón públicamente por mí y por todos aquellos que se les olvido sintonizar a las 8. Pero también por los que creyeron haber estado ante una invasión marciana. Por no recordar que era Halloween. Mi intención no era engañar a nadie y menos a una ciudad. Solo podemos suponer que la especial naturaleza de la radio, la cual es frecuentemente escuchada de forma fragmentada, o desconectada de la totalidad, ha ocasionado un malentendido. Aunque yo concuerdo con Koch. Todo

Escena 19

ORSON WELLES

Por tanto, preferimos, mejor, hacer otra cosa. Hemos aniquilado al mundo ante sus propios oídos destruido totalmente a la CBS. Espero que se sientan aliviados al saber que, realmente, no iba en serio y que ambas instituciones siguen abiertas para sus negocios. Así que, adiós a todos, y, por favor, recuerden, al menos hasta mañana, la terrorífica lección que aprendieron esta noche. El invasor con cabeza de globo brillante y sonriente, que se encuentra en el salón de sus casas, no es otra cosa que un habitante con una calabaza hueca, y por si acaso el timbre de la puerta suena y al abrir no ven a nadie, no será un marciano, sino... Halloween.

6.5 Guion técnico

CONTROL	TRACK 1 INSTRUMENTAL. DURA 7 SEGS. BAJA EN “TREINTA” Y QUEDA DE FONDO HASTA “COLECTIVA”
1. INTRO	Treinta de octubre de 1938, La historia de una histeria colectiva
2. CONTROL	TRACK 2 COMPAS 2SEGS.
3. VOZ INICIO	Listo comenzamos
4. CONTROL	TRACK 3 SINTONIZACIÓN 2SEGS.
5. PERIODISTA	(fuera y lejos del micrófono) ¡Cuéntenos que paso!
6. CONTROL	<p>TRACK 4 PUERTA, ENTRA EN “TOCÓ” Y SE MANTIENE HASTA “OCHO”</p> <p>TRACK 5 EMISORAS, ENTRA “ENCENDÍ” Y SE MANTIENE HASTA “ALGO”</p> <p>TRACK 6 BOMBAS, ENTRA EN “EXPLOSIONES” SE MANTIENE HASTA “RÁPIDO”</p>
7. PERSONAJE 1	<p>Anie, mi vecina, tocó mi puerta mientras yo servía la cena como siempre a las ocho y media. Le abrí y en realidad entró a mi casa gritando como loca, alardeaba, decía que hiciera maletas, que los extraterrestres nos habían invadido. Encendí el radio con la intención de enterarme de algo, mientras Anie despertaba a mi esposo y de la misma forma salía de mi casa. Junto a Smith, mi esposo, comencé a llorar. Él fue a despertar a los niños mientras yo comenzaba a preparar un bolso para salir. Por la radio solo se escuchaban explosiones y reportes de una invasión marciana. Todo fue muy rápido</p>

8.	CONTROL	TRACK 3 SINTONIZACIÓN 2 SEGS.
9.	PERIODISTA	(fuera y lejos del micrófono) ¿Está listo?
10.	ORSON WELLES	Sí, estoy listo.
11.	PERIODISTA	(fuera y lejos del micrófono) Su nombre por favor (dudoso) ¿Qué? ¿Nombre? (seguro) ah, ya ya.
12.	ORSON WELLES	Welles, Orson Welles.
13.	CONTROL	TRACK 7 (AUDIO DE LA TRANSMISIÓN ORIGINAL TRADUCIDA)
14.	LOC. 1	“La Columbia Broadcasting System y sus emisoras asociadas presentan a Orson Welles y el Teatro Mercurio del Aire en... La Guerra de los Mundos de H.G. Wells.”
15.	CONTROL	TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA EN “ERA” SE MANTIENE DE FONDO HASTA “UNÍSONO”
16.	NARRADOR	Era una noche normal. Un día de Halloween normal. La ciudad de Nueva Jersey buscaba un rayo de luz entre las cenizas que dejaba la reciente crisis económica estadounidense. Esa fuente de luz guiaba semanalmente a que millones de familias se vieran encandiladas frente a un radiotransmisor. Cada persona se veía envuelta por millones de ondas sonoras que las atrapaban en un mundo inmediato. Esa inmediatez se la ofrecía la nueva chispa, no percibida por sus ojos. Esta gran luz tenía el poder de convencer, de embelesar y lo más importante de dar credibilidad a la información. Los decibeles solo invitaban a la sociedad a prestar atención cada vez más a lo que por esas ondas se transmitía. (pausa) Esa luz era la radio, (pausa) y esa noche todas se prendían casi al unísono.

17. CONTROL	TRACK 9 (AUDIO DE LA TRANSMISIÓN ORIGINAL TRADUCIDA) A PARTIR DE “ORQUESTA” DEJAR MÚSICA ORIGINAL POR 5 SEGS.
18. LOC. 3	“Durante las restantes veinticuatro horas sin cambios apreciables en la temperatura. Se anuncia una ligera perturbación atmosférica de origen indeterminado sobre Nueva Escocia, que motivará que una baja presión penetre rápidamente hacia los estados del noroeste, acompañada con posibles lluvias y vientos huracanados. Temperatura máxima, 16 grados; mínima de 8 grados. Esta predicción ha sido facilitada por el Departamento Central de Meteorología. Estimados oyentes, nos trasladamos, ahora, al salón del Hotel Meridian Plaza, en el mismo centro de Nueva York, para que puedan escuchar ustedes la música que está noche va interpretar Ramón Raquello y su orquesta”.
19. CONTROL	TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA “EL TREINTA” SE MANTIENE DE FONDO HASTA “MUNDOS”
20. NARRADOR	El 30 de octubre del año 1938 la radio hizo creer a muchos que no creían, y puso a dudar a muchos que pensaban tener seguridad de controlar completamente la materia. Las noticias más importantes del mundo salían por los radiotransmisores. El poder de este medio era masivo. Desastres meteorológicos, grandes artistas en ascenso y la búsqueda de paz en medio de una tensión bélica, era el contexto que envolvía esa sociedad del siglo XX. Narradores y actores

	<p>convertidos en locutores, guiones rayados de tantas correcciones, un grupo de teatro, la mayor estación de radio de la época, la hora de la cena y un director enfocado en crear un gran radioteatro fueron las partes de un todo llamado La Guerra de los mundos.</p>
21. ORSON WELLES	<p>Hacia tres meses que la Columbia Broadcasting System me ofreció a mí y a mi ejército de actores y escritores la ventana de una hora semanal para realizar radioteatros, pero nunca los hice de textos ordinarios. Siempre fueron adaptaciones grandes, muchas inspiradas en Shakespeare, porque la verdad No creo que seré recordado por siempre. Pero no pienso en mi trabajo en esos términos. Es tan vulgar trabajar para la seguridad de la posteridad como hacerlo para la seguridad del dinero</p>
22. CONTROL	<p>TRACK 3 SINTONIZACIÓN, 2 SEGS. ENTRA TRACK 10 (AUDIO DE LA TRANSMISIÓN ORIGINAL TRADUCIDA)</p>
23. LOC. 2	<p>“Señoras y señores, interrumpimos nuestro programa de baile, para comunicarles una noticia de última hora procedente de la agencia Intercontinental Radio. A las ocho menos veinte, hora central, el profesor Farrell del Observatorio de Mount Jennings de Chicago, Illinois, comunica que se han observado en el planeta Marte algunas explosiones de gas incandescente, que se suceden a intervalos regulares. El espectroscopio revela que se trata de hidrógeno y que, este gas, se dirige en dirección a la Tierra con enorme rapidez. El</p>

	profesor Pierson del Observatorio de Princeton, confirma las observaciones del profesor Farrell, y describe este fenómeno, como si se tratara de llamaradas de color azul disparadas por un arma de fuego. ... Continuaremos informando.”
24. CONTROL	INSTRUMENTAL ORIGINAL QUEDA DE FONDO MIENTRAS EL NARRADOR HABLA HASTA “IMAGINACIÓN”
25. NARRADOR	Las interrupciones en medio del programa musical era el recurso para contar la historia y generar mucho más realismo. La tensión subía con cada minuto que pasaba. La noticia de que algo estaba pasando en la tierra eran las informaciones ficticias de última hora que narraba el radioteatro semanal de la CBS. El hilo de la transmisión original lo llevaba un periodista que describía lo que supuestamente estaba pasando desde la universidad de Princeton, junto con un reconocido astrónomo, Richard Pierson. Luego, desde Grovers Mill, en el Estado de Nueva Jersey, los dos reportan los hechos que se presentaban ante sus ojos. Al parecer una nave marciana acababa de aterrizar en EEUU. Esta ciudad fue famosa por un hecho basado en la ilusión y en la imaginación.
26. CONTROL	TRACK 3 SINTONIZACIÓN 2 SEGS.
27. PERIODISTA	(fuera y lejos del micrófono) ¿Por qué Grovers?
28. ORSON WELLES	¿Qué porque elegimos Princeton? O ¿Groovers? Fueron ciudades al azar eso es todo. Me gustaba cómo sonaba, tenía gancho. Además, estaba cerca de Princeton, donde, lógicamente, podría introducir en el observatorio al astrónomo profesor Pierson,

	<p>que se convirtió en personaje principal de la historia. Al principio habíamos colocado todos los nombres de los sitios y personas igual a la vida real; sin embargo, el director de la estación me hizo hacer algunos cambios. Por ejemplo el hotel del principio cambió su nombre de Hotel Biltmore al hotel meridian plaza. Hace ya varios años de eso, pero recuerdo bien mis intenciones. El realismo fue un recurso no un estilo.</p>
<p>29. CONTROL</p>	<p>TRACK 11 AMBULANCIA 3 SEGS. (AUDIO DE LA TRANSMISIÓN ORIGINAL TRADUCIDA) PISTA INSTRUMENTAL ORIGINAL DE LA TRADUCCIÓN QUEDA A PARTIR DE “NITIDEZ” POR 2 SEGS.</p>
<p>30. PHILLIPS</p>	<p>“Hay cientos de coches que se encuentran estacionados en un terreno próximo a nosotros. La policía trata de contener la avalancha de vehículos que desde la carretera se dirigen hacia esta granja, pero nada pueden hacer. Ahora mismo, están rompiendo el cordón policial a uno y otro lado. Los faros de los coches proyectan una intensa luz sobre el gran agujero donde el objeto se encuentra medio enterrado. Algunos de los curiosos más arriesgados se atreven a llegar hasta el borde mismo del hoyo. Sus siluetas se distinguen muy bien por el resplandor del metal. Un hombre se acerca para tocar el objeto. (discusión entre un curioso y un policía) En estos momentos sostiene una discusión con un policía y éste hace que se retire. Señoras y señores, hay algo que no me he acordado de</p>

	mencionarles, a causa de la situación tan agitada. Se trata de un ruido que, ahora, se percibe con gran nitidez.”
31. CONTROL	TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA “EL REALMENTE” SE MANTIENE DE FONDO HASTA “WELLES”
32. NARRADOR	La gente realmente tuvo miedo del miedo que escuchaba. Fue una bola de nieve que creció en cuestión de minutos, aun cuando los boletines era algo a lo que la gente estaba acostumbrada a escuchar. Estaban acostumbrados también a ser interrumpidos para saber que pasaba fuera de NY y hasta del continente. El cambio de dial creaba un zapping radial entre el programa de un ventrilocuo y el dirigido por Orson Welles.
33. ORSON WELLES	Yo hable con Koch. Él una semana antes comenzó a escribir el guion basándose en el libro de H.G Wells “La guerra d ellos munods”. Pero ese día No sé en qué momento exacto comenzó el caos. Era nuestro programa 17, no era algo nuevo. Y Sí, dicen que la competencia era el show de Edgar Bergen y su muñeco Charlie McCarthy que lo trasmitían a las 8 de la noche igual. La verdad si eso hubiese sido competencia New York no habría dejado su vida normal para entrar en histeria.
34. CONTROL	TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA EN “EL ENTRE” SE MANTIENE DE FONDO HASTA “SER”

<p>35. NARRADOR</p>	<p>Entre personajes ficticios y nombres reales, entre lugares supuestamente devastados y una new jersey sosegada; entre un estallido social y una noche tranquila, entre el truco o dulce y los marcianos en la tierra... se debatían los radioescuchas de aquella agitada noche. Fue una transmisión totalmente efectiva, con manejo de códigos radiofónicos acertados y además arrojó un resultado que paso a la historia como la noche en la que el poder de la palabra le enseñó a una ciudad que tan vulnerable podía llegar a ser.</p>
<p>36. CONTROL</p>	<p>TRACK 12 BUSCA, ENTRA “ESTABA” SE MANTIENE HASTA “VENTRÍLOCUO” TRACK 13 SINTONIZAR DOS, ENTRA EN POR “SUPUESTO” SE MANTIENE HASTA “CBS” TRACK 14 MEZCLA, ENTRA EN “PLATOS” SE MANTIENE HASTA “GRITOS” TRACK 15 TELÉFONO, ENTRA EN “MARQUÉ” HASTA “POLICÍA” TRACK 16 RISAS, ENTRA EN “BURLARON” HASTA “MARCIANOS”</p>
<p>37. PERSONAJE 2</p>	<p>Yo caí, de verdad caí. Siempre he sido muy escéptica. Cuando comenzaban a hablar de vida en otro planeta nunca lo creí. (pausa) Estaba escuchando como todas las noches al ventrílocuo, mientras fui a acostar a los niños, que habían llegado de buscar dulces por el vecindario, fueron a comerciales y por supuesto sintonice la otra estación, la CBS. Pero entre los platos sucios los juguetes de los niños y los gritos que salían de la</p>

	radio me desesperan. Comencé a temblar y marque a la comisaría de policía. (pausa) Si, no me ponga esa cara... se burlaron de mí, cual yo me burlaba de la gente que cree en marcianos.
38. CONTROL	TRACK 3 SINTONIZACIÓN 2 SEGS.
39. PERIODISTA 40. ORSON WELLES	(fuera y lejos del micrófono) ¿Cree usted que la gente fue alarmista Sr. Welles? Bueno alarmistas para mí no es la palabra adecuada. Solo que siempre hay un desarrollo un inicio y un final y claramente la transmisión llevo el clímax a un nivel alto, mas no alarmista. Aunque si muy intenso.
41. CONTROL	TRACK 3 SINTONIZACIÓN 2 SEGS. TRACK 17 GENTE HABLANDO, ENTRA EN “BAR Y SE MANTIENE HASTA “LAS SIETE”
42. PERSONAJE 3	Estaba sentado en un bar llamado “Gooses” entre la cuarta y la quinta. Es un sitio pequeño. Estaba allí desde las siete y media esperando a un amigo. Empezó la radionovela de este señor, Welles, y el bartender y yo nos reíamos. (Se ríe) si, lo recuerdo como si hubiese sido ayer. En realidad eran buenos, pero no estaban mejor que mi Martini. Al rato Schot, mi amigo llegó diciendo que se había tardado porque su padre quería salir de la ciudad por una supuesta guerra. Ya sabía yo que Welles se las había jugado muy bien
43. CONTROL	TRACK 18 (AUDIO DE LA TRANSMISIÓN ORIGINAL TRADUCIDA)

<p>44. PHILLIPS</p>	<p>Esperen. Algo ocurre, Atención, una forma encorvada se levanta del hoyo. Me parece distinguir algo parecido a un fino rayo de luz dirigido contra una especie de espejo. ¿Qué es esto? ¡Un chorro de llamas salta desde ese espejo sobre la gente que empieza a correr! Las personas están cayendo al suelo. Dios mío, todos se están abrasando. Todo el campo está comenzando a arder. Los árboles... las granjas... los depósitos de combustible de los automóviles... el fuego se extiende por todas partes. Viene hacia aquí. (fuerte alarido) Lo tengo prácticamente encima, atención compañeros tengo que...</p>
<p>45. CONTROL</p>	<p>TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA EL “WELLES” SE MANTIENE DE FONDO HASTA “FACTORES”</p>
<p>46. NARRADOR</p>	<p>Welles jugó a hacer radio de forma magistral. Él sabía el impacto que tenía para la sociedad norteamericana la noche de brujas, además de aprovecharse del clima de tensión en la parte social, política, económica y de conocimiento que vivía los EEUU. Marte, los planetas y la sospecha de la existencia de vida en otras dimensiones también venían haciendo ruido por varios astrólogos y concedores del tema que presentaban teorías al respecto. En realidad la reacción no fue algo desequilibrado si se piensa en todos esos factores.</p>

47. PERSONAJE 4	Estaba llegando a mi casa del trabajo, por cierto fue un día malo porque mi jefe me puso a escoger entre renunciar y bajarme el sueldo, y bueno en fin, además de todo llego a eso de las ocho y veinte a mi casa y mi hermana me dice y que vio extraterrestre. En realidad no me inmute, solo estaba desesperado por cenar.
48. CONTROL	TRACK 19 (AUDIO DE LA TRANSMISIÓN ORIGINAL TRADUCIDA)
49. PHILLIPS	“Señoras y señores, esto es lo más terrible que yo he visto en mi vida. ¡Un momento! Alguien se desliza hacia afuera por el hueco de la cabecera del objeto. Alguien o... algo. Me parece apreciar que una cosa intenta asomarse fuera de ese negro agujero, aparecen, ahora, dos discos luminosos, creo que nos miran... ¿Serán ojos? ¡Pudieran ser de una cara! Pudiera ser de... ¡Dios santo! Algo se arrastra como serpenteando fuera de la sombra, parece una serpiente grisácea. Ahora otra más, y otra y otra. No, realmente son tentáculos, ahora lo veo mejor. Es una criatura grande, mayor que un oso y su cuerpo es muy brillante. Pero ¡esa cabeza! Es... es algo indescriptible. Apenas puedo aguantar sin salir corriendo. Los ojos de este extraño ser son negros y brillan como los de una culebra. La boca tiene forma de V por la que cuelga repugnante saliva. Este monstruo tiene dificultad para moverse y parece que su enorme peso lo aplasta... o tal vez sea la fuerza de nuestra gravedad. Atención, ahora el bicho se está levantando... La gente se echa hacia atrás. Ésta es la más increíble experiencia que...

	<p>apenas puedo encontrar palabras... al mismo tiempo que les hablo, me estoy moviendo, tirando del largo cable de mi micrófono de mano. Disculpen, hay que hacer un alto en la conexión, porque la policía nos está apartando. Voy a una posición más segura, ¡Por favor, mantengan la sintonía! Atención compañeros, os pido paso enseguida...”</p>
50. CONTROL	<p>TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA EL “NO HABÍA” SE MANTIENE DE FONDO HASTA “MINUTOS”</p>
51. NARRADOR	<p>No había forma de detener lo que estaba pasando. Para muchos el fin del mundo estaba ante sus ojos. Lo irracional y lo absurdo era ahora parte del sentido común y la lógica para que todos salvaran sus vidas... no era parte de la invasión marciana sino de sus propios miedos Creados por la transmisión que conspiró a que la mente de los radioescuchas solo reaccionara y actuara. La ingenuidad de algunos se debatía entre la realidad de otros que habían escuchado la transmisión desde su primer minuto.</p>
52. PERSONAJE 5	<p>Yo había escuchado los programas semanales desde su primera edición y nunca me los perdía. No sé cuál fue el alboroto de esa noche.</p>
53. PERIODISTA	<p>(Fuera y lejos del micrófono) ¿Fue cierto que avisaron que eso era un radioteatro?</p>

54. PERSONAJE 5	Sí, es cierto, como siempre lo hacían. Solo que esta vez dramatizaron como nunca antes. Ni yo me pude despegar en toda la hora de la radio. Era como una desesperación emocionante, quería ver si de verdad New Jersey sería destruida y terminaríamos devorados por marcianos.
55. CONTROL	TRACK 3 SINTONIZACIÓN, 2 SEGS.
56. ORSON WELLES	Cuando íbamos aproximadamente en el minuto 28 de transmisión empezaron a sonar los teléfonos de la estación. Imaginaba que habría sido todo un éxito y que la gente estaba eufórica, pero ellos cambiaron la euforia por la neurastenia. El director de la estación me hacía señas. La orden era seguir adelante como siempre. Y terminar lo que yo pensé que sería un radioteatro más.
57. CONTROL	TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA EL "ALGUNOS" SE MANTIENE DE FONDO HASTA "OYENTES"
58. NARRADOR	Algunos la llaman la transmisión del pánico, pero en realidad fue la transmisión que puso a flote la realidad social y el impacto mediático de la época. Fueron los 60 minutos que pasaron a la historia. 60 minutos que alcanzaron para que los extraterrestres llegaran a la tierra y tomaran vida en ella. Además para producir explosiones, matar a personas y causar estragos. Todo esto en la imaginación en decenas de miles de oyentes.
59. CONTROL	TRACK 20 (AUDIO DE LA TRANSMISIÓN ORIGINAL TRADUCIDA)

60. LOC. 3

“Señoras y señores, tengo el deber de comunicarles algo sumamente importante. De las observaciones de tipo científico, así como de nuestros propios datos recabados, no hay duda alguna, aunque esto pueda parecer inverosímil, que los extraños seres que han ocuparon esta noche, los campos y poblaciones de Jersey, son la vanguardia de un ejército invasor alienígena procedente del planeta Marte. La batalla que ha tenido lugar en Grovers Mill, ha ocasionado una de las más desastrosas derrotas, jamás sufridas por un ejército en los tiempos modernos. Siete mil hombres armados con rifles y ametralladoras combatieron contra una única máquina de guerra de los invasores marcianos. Solamente ciento veinte hombres se han podido salvar. El resto yace muerto en el campo de batalla entre las poblaciones de Grovers Mill y Plainsboro. Unos han sido aplastados y pisoteados hasta morir por las patas de hierro del monstruo. Otros murieron carbonizados a causa del mortífero rayo de calor marciano. El monstruo controla, en la actualidad, el centro de Nueva Jersey y ha dejado dividido al Estado en dos partes. Están cortadas las líneas de comunicación de Pennsylvania al océano Atlántico. Las vías de ferrocarril están destrozadas y no hay servicio ferroviario entre Nueva York y Filadelfia, a excepción de algunos trenes entre Allentown y Phoenixville. Las carreteras hacia el norte, sur y oeste se encuentran abarrotadas de gente que huye aterrorizada. La policía y el ejército de reserva son incapaces de controlar la frenética

	<p>huida. Mañana esta gente que huye habrá entrado en oleadas a Filadelfia, Camden y Trenton, y provocaran un gran colapso en dichas ciudades. En estos momentos, se ha decretado la ley marcial en Nueva Jersey y en la parte oeste de Pennsylvania. Estimados oyentes, nos trasladamos, en este instante, a Washington, para que escuchen un importante comunicado que podría decretar el estado de emergencia nacional.</p>
61. CONTROL	<p>TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA EL "PARA LAS OCHO" SE MANTIENE DE FONDO HASTA "NUEVA YORK"</p>
62. NARRADOR	<p>Para las ocho y cuarenta de la noche en el que sé que se daba el segundo aviso a los radioescuchas de que todo eso se trataba de la radionovela semanal de la CBS, la población Newyorkina ya se encontraba saliendo de la ciudad o llamando a sus familiares más queridos. Los oídos se volvieron sordos a los boletines informativos pero afinados para escuchar supuestas bombas, los ojos se volvieron ciegos para ver la tranquilidad de la ciudad pero bastante enfocados para percibir a los vecinos que salían de los vecindarios y además la vista estaba perfecta para que notaran que el cielo, según muchos, se enrojecía. Mientras tanto el olor de los dulces de los niños paso a segundo plano por un supuesto olor a humo que inundaba la atmosfera de nueva york</p>
63. CONTROL	<p>TRCK 21 (AUDIO DE LA TRANSMISIÓN ORIGINAL TRADUCIDA)</p>

64. LOC. 2	Señoras y señores, en este momento nos llega un mensaje a través de una llamada telefónica desde Grovers Mill. Aguarden un momento. (2 segundos de silencio) Si... me dicen que... unas cuarenta personas entre ellas varios soldados, yacen muertos en un campo... al este del pueblo de Grovers Mill. Los cadáveres están totalmente calcinados e irreconocibles...”
65. CONTROL	TRACK 3 SINTONIZACIÓN, 2 SEGS.
66. ORSON WELLES	Un comisario me decía esa noche horas después de finalizar. “señor Welles, un hombre ha venido a mí a pedirme armas de defensa para él y su familia, aun cuando todo había pasado el hombre insistía haber visto un marciano”... si, es difícil de creer, pero así fue. Fue como sacudir un pequeño trastero viejo y de inmediato la habitación se llenó de polvo. Llegamos a recibir llamadas de Seattle, Brooklyn e Indianápolis. Varios hombres desempolvaron sus armas para atacar a los monstruos alienígenas, muchas madres buscaban el mejor lugar para esconder a sus pequeños... la verdad esa no era la intención de la transmisión.
67. CONTROL	TRACK 3 SINTONIZACIÓN, 2 SEGS. TRACK 22 HOJAS Y PLATOS, ENTRA EN “ESPOSO” SE MANTIENE HASTA “CENA” TRACK 23 SINTINIZADOR, ENTRA “TRANSMISIÓN” SE MANTIENE HASTA “TRANSMISIÓN MÁS” TRACK 6 BOMBAS, ENTRA EN “DETONACIONES” SE MANTIENE HASTA “CALLE”

	TRACK 4 PUERTA, ENTRA EN “LE CAÍ” Y SE MANTIENE HASTA “EMISORA”
68. PERSONAJE 6	(Desconcertada) ¿Mi declaración? ¿Declaración de qué?
69. PERSONAJE 7	(Exaltada) ¡Pero Julia del día de Halloween!
70. PERSONAJE 6	(Pausa-muy tranquila) Pero si ese día no pasó nada. (Desesperada) ¡Julia, Cuenta!
71. PERSONAJE 7	Mira (pausa) Crhis, mi esposo, estaba leyendo el periódico y yo limpiaba los platos de la cena.
72. PERSONAJE 6	Estábamos escuchando la transmisión como todas las semanas. Punto, no pasó nada. Fue una transmisión más. Pero la gente que tiene un poco de desorden mental se hizo una novela.
PERSONAJE 7	Julia, yo escuche las detonaciones y salí y no había nadie en la calle, por eso te toque la puerta.
PERSONAJE 6	ajá... ¿y porque no había nadie en la calle? porque todo el mundo estaba dormido
PERSONAJE 7	(Terca) pues no Julia, porque todos estaban saliendo de la ciudad. En realidad yo al día siguiente le caí a golpes a las puertas de la emisora. Jugaron con algo que no debían.
	ellos no tienen la culpa de tu poco sentido común
73. CONTROL	TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA EL “LOS CUERPOS” SE MANTIENE DE FONDO HASTA “RADIOFÓNICO”
74. NARRADOR	Los cuerpos policiales se encargaron de restablecer la calma por toda NY. La mayoría de los ciudadanos estaban molestos, varios avergonzados y muchos quizás todavía estén pasando el susto. Las agencias de noticias como The NY Times no se hicieron esperar para publicar en los titulares del

	día siguiente “Radioyentes aterrorizados toman una obra de teatro bélica como algo real” ¿Estarían viéndose amenazados por el poder radiofónico?
75. PERSONAJE 8	Esa noche estaba estudiando, con unos amigos. Bueno, estaba en una cena que organice en mi casa con esos amigos. Y mi compañera de cuarto salió en pijamas por toda la sala mientras nosotros la mirábamos (riéndose), fue ridícula en realidad. Me agarró por los hombros y me decía que quería ir a Mahanttan a despedirse de su mamá. Ahí pare y le pregunte qué estaba haciendo. Al minuto solo quedábamos tres personas en la sala cenando... la gente estaba como loca.
76. CONTROL	TRACK 24 (AUDIO DE LA TRANSMISIÓN ORIGINAL TRADUCIDA)
77. LOC. 2	“Acaban ustedes de oír al general Montgomery Smith, comandante en jefe militar de Trenton, Nueva Jersey. Continúan llegando más detalles de la catástrofe en Grovers Mill. Las criaturas extraterrestres, después de su mortal ataque, se han retirado hacia su guarida y no están impidiendo que los bomberos rescaten a las víctimas y apaguen los fuegos. Todos los cuerpos de bomberos del condado de Mercer se han desplazado a la zona y están luchando contra las llamas que amenazan a las poblaciones cercanas. Estimados oyentes, hasta ahora, no nos ha sido posible restablecer la conexión con nuestra unidad móvil destacada en Grovers Mill. Estamos a la espera de volver a transmitir desde allí dentro de muy poco”

78. CONTROL	TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA EL “LUEGO DE” SE MANTIENE DE FONDO HASTA “RADIOTEATRO”
79. NARRADOR	Luego de que el reloj tocara las nueve de la noche la ciudad estuvo revuelta, y al día siguiente a Welles, a la CBS y a todo su equipo le esperaba una revuelta social, en la que los reclamos fueron los protagonistas de las consecuencias de La guerra de los mundos. Muchos quisieron culpar y demandar a la radio y al famoso director de algunos daños causados debido a la histeria. Los periódicos al día siguiente narraban en sus páginas lo que había pasado y con ello hacían responsables al equipo de la CBS. Sin embargo, no dejaban de relatar lo ingenua que fue la ciudad ante este radioteatro.
80. ORSON WELLES 81. PERIODISTA 82. ORSON WELLES	Desde ese día tuvimos la restricción de no usar boletines informativos como recurso para los radioteatros. Ahora yo me pregunto ¿solo escucharon los boletines? ¿Y las aclaratorias de que eso era el episodio semanal del Mercury Theater no las escucharon? Pasamos de hacer una adaptación a un noticiero, pues en realidad si hubiese querido haber un noticiero me hubiese dedicado al periodismo. (Fuera y lejos del micrófono) Sr. Welles ¿cree que alguna vez se repetirá lo que paso esa noche? No creo que sea probable. No cabe en mi mente realizar algo parecido. Si me sorprendió la reacción. Uno puede tomar en cuenta que quizás haya dos vertientes. Le guste o no le guste a la audiencia. Pero no lo que le pasó a New York.

83. CONTROL	<p>TRACK 3 SINTONIZACIÓN, 2 SEGS.</p> <p>TRACK 25 GENTE HABLANDO, ENTRA EN “LOBBY” Y PERMANECE HASTA “MALETAS”</p>
84. PERSONAJE 9	<p>Hija a ver que te puedo decir. Llevaba de visita una semana en New York. Mi hermana se casó un estadounidense y desde entonces vive ahí. El 10 de octubre estaba paseando por el Midtown comprando una que otra cosa para mi retorno a Madrid. Estuve de vuelta al hotel como a un cuarto para las nueve de la noche. Entre, y En el lobby del hotel había mucha gente, con maletas... pensé que era una evacuación. No sabía si ir a buscar mis maletas también, pero el botones se me acerco me imagino que al ver mi cara de desconcierto y me dijo: no se preocupe, esto lo causo la radio.</p>
85. CONTROL	<p>TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA EL “ALGUNOS DE” SE MANTIENE DE FONDO HASTA “SE TRATA”</p>
86. NARRADOR	<p>Algunos alzamientos en las puertas de la emisora se hicieron presentes desde esa noche y hasta la mañana del día siguiente, al igual que los equipos de policías y bomberos acudieron a la CBS para ayudar a generar calma; además, para percatarse de que todo estuviera bien y el que edificio no hubiese sido destruido como lo decía la transmisión en su final. La gente volvía a sus casas, desempacaban quizás las maletas que los harían salvarse del fin del mundo. Muchos pasaban pena luego de afirmar que vieron extraterrestres, otros refutaban a Welles porque se sintieron victimas de sus propios miedos.</p>

	La ciudad fungió como una especie tormenta que cae desesperadamente para descargar energía y luego vuelve a la calma porque de eso se trata.
87. ORSON WELLES	Después del ese 30 de octubre muchas cosas daban vuelta en mi cabeza, entre ellas las tantas demandas y molestias que causamos. Pero algo más grande retumbaba dentro de mí. Mi carrera. Pero ocurrió lo que no esperaba como han visto. Nunca pensé que esa noche me abriría las puertas a Hollywood
88. CONTROL	TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA EL “LUEGO” SE MANTIENE DE FONDO HASTA “PERSONA”
89. NARRADOR	Luego de que no habría evidencia alguna para que Welles ni su equipo fueran juzgados todo quedo a la historia, marcando un antes y un después. Haciendo rica a la historia de la radio y demostrando que esta representa compañía. Que si, la radio acompaña y también enseña, pero de la misma manera informa y muchas veces divierte. Que la radio es camaleónica y que siempre tiene algo para cada persona.
90. CONTROL	TRACK 26 (AUDIO DE LA TRANSMISIÓN ORIGINAL TRADUCIDA)
91. O. W. EN LA TRADUCCIÓN	Señoras y señores, les habla Orson Welles fuera, ya, del personaje que he estado interpretando. Les tengo que asegurar que La Guerra de los Mundos no ha tenido más intención que la de celebrar una simple fiesta. En su versión para la radio, el Teatro Mercurio también se disfrazó con una sábana y saltó desde los arbustos para asustar

92. CONTROL	TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA EL “LOS HABITANTES” SE MANTIENE DE FONDO HASTA “RADIO”
93. NARRADOR	Los habitantes de La gran manzana volvieron a su vida normal, con un difícil Ambiente histórico, pero volvieron. Mientras que por otra parte este gran equipo de profesionales, actores, escritores, locutores y un gran director catapultaban su carrera al éxito. Se convertirían en reconocidos maestros del arte. La guerra de los mundos ha sido y seguirá siendo recordada porque es referencia obligada no solo para los que hacen radio sino para los que escuchan radio.
94. ORSON WELLES	Pido perdón públicamente por mí y por todos aquellos que se les olvido sintonizar a las 8. Pero también por los que creyeron haber estado ante una invasión marciana. Por no recordar que era Halloween. Mi intención no era engañar a nadie y menos a una ciudad. Solo podemos suponer que la especial naturaleza de la radio, la cual es frecuentemente escuchada en forma fragmentada, o desconectada de la totalidad, ha ocasionado este malentendido. Aunque Yo concuerdo con Koch. Todo esto fue producto de una falta de sentido crítico
95. CONTROL	TRACK 8 SUSPENSE INSTRUMENTAL, ENTRA EL “Y NUNCA” SE MANTIENE DE FONDO HASTA “HALLOWEN”

96. NARRADOR	Y nunca se debe olvidar el consejo final de Welles en la transmisión
97. ORSON WELLES	<p>Por tanto, preferimos, mejor, hacer otra cosa. Hemos aniquilado al mundo ante sus propios oídos y destruido totalmente la CBS. Espero que se sientan aliviados al saber que, realmente, no iba en serio y que ambas instituciones sigan abiertas para sus negocios. Así que, adiós a todos y, por favor, recuerden, al menos hasta mañana, la terrorífica lección que aprendieron esta noche. El invasor con cabeza de globo brillante y sonriente, que se encuentra en el salón de sus casas, no es otra cosa que un habitante con una calabaza hueca, y si acaso el timbre de la puerta suena y al abrir no ven a nadie , no será un marciano, sino... Halloween.</p>
98. CONTROL	TRACK 1 INSTRUMENTAL. ENTRA EN “FUE” Y QUEDA DE FONDO, DESPUES DE 1938 SE MANTIENE POR 10 SEGS.
99. NARRADOR	Fue solo La histeria colectiva la que formo parte del 30 de octubre de 1938.

7. *Plan de grabación*

Lugar de Grabación: Bemol Estudios. La Candelaria, Caracas, Venezuela

Días de Grabación: 4 días de grabación. (20/08/2014-21/08/2014-22/08/2014-25/08/2014)

Dos horas cada día / De 10am a 12pm

8. *Ficha Técnica*

Título: 30 de octubre de 1938. La historia de una histeria colectiva

Productores: Eyriam García y Leidy Nieves

Dirección Técnica: Johans Pinto

Guion: Eyriam García

Dirección: Eyriam García y Leidy Nieves

Edición: Leidy Nieves

Voces/Reparto:

Locutores	Personajes
Juan E. Páez Pumar	Narrador
Elio Pietrini	Orson Welles
Leidy Nieves	Personaje 1
Eyriam García	Personaje 2
Wilker Smith	Personaje 3 y 8
Matiu Lopez	Personaje 4
Johana Cardozo	Personaje 5

Winderley Hernández

Personaje 6

Osmary Mejías

Personaje 7

Vanessa Martínez

Personaje 9

9. Presupuesto

COSTOS DE GUION

Descripción	Precio	Cantidad	Total
Impresiones (precio por impresión)	5		
Guion literario (8	5	8	320
Guion técnico (23 hojas)	5	8	920
TOTAL EN BS:			1.240

COSTOS DE EQUIPOS

Descripción	Precio	Cantidad/ Hora de grabación	Total
Director	900	6	5.400
Productor general	750	6	4.500
Asistente de producción	350	6	2.100
Locutores (1)	300	2	600
Actores (11)	2.750	4	11.000
Editor	600	9	5.400
TOTAL EN BS:			29.000

COMPRA DE MATERIALES

Descripción	Precio	Unidad	Total
Compra de Cds	40	6	240
Alquiler de estudio por hora	480	6	2.880
Otros gastos			1.200
TOTAL EN BS:			4.320

VARIOS

Descripción	Precio	Cantidad	Total
Catering	300	3	900
Transporte	100	12	1.200
TOTAL EN BS:			2.100

RESUMEN DE PRESUPUESTO

TOTAL

Guion	1.240
Equipos	29.000
Materiales	4.320
Varios	2.100
TOTAL GENERAL	36.660

Estos datos fueron recolectados de Estudios Backstage Latinoamérica Caracas, Venezuela y Bemol estudios La candelaria, Alcabala a Peligro. Torre Alcabala. Número 4.

9.1 Análisis de costo

	Monto Und.	Cant.	Monto total
Monto Por hora			
Estudio de grabación con técnico	200,00	8	1600,00
Sub-Total			1600,00

COSTOS DE GUION

Descripción	Precio	Cantidad	Total
Impresiones			
Guion literario (9 hojas)	3	8	216
Guion técnico (23 hojas)	3	8	552
TOTAL EN BS:			768

COSTOS DE EQUIPOS

Descripción	Precio	Cantidad/ Hora de grabación	Total
Director	0	0	0
Productor general	0	0	0
Asistente de producción	0	0	0
Locutores (1)	0	0	0
Actores (11)	0	0	0
Editor	0	0	0
TOTAL EN BS:			0

COMPRA DE MATERIALES

Descripción	Precio	Cantidad	Total
Compra de Cds	40	5	200
Otros gastos			
TOTAL EN BS:			200

VARIOS

Descripción	Precio	Cantidad	Total
Catering	300	4	1.200
Transporte	100	1	100
TOTAL EN BS:			1.300

RESUMEN DE PRESUPUESTO

	TOTAL
Guion	768
Equipos	0
Materiales	1.500
Varios	2.800
TOTAL GENERAL	5.068

CAPITULO III.
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

A través de una duda en clases de ¿Por qué no hacer un proyecto que tuviera como tema principal “La guerra de los mundos”? surge la búsqueda de material y de información del evento más importante a nivel de la radiodifusión mundial para plasmar así un recuento a través del género dramático del 30 de octubre de 1938.

Si bien es cierto que a nivel profesional las personas interesadas en el ámbito comunicacional se sienten cercanas a dicho tema, no es menos cierto que las consecuencias fueron a nivel social en general, sin particulares, sin exclusiones y mucho menos solo para los creadores de dicha adaptación.

La histeria colectiva fue algo que desde el principio se colaba entre las investigaciones. Ahora, se cree, queda claro, la revuelta que causó aquella radionovela llamada por muchos “la transmisión del pánico” que reunía a muchos comensales a la hora de la cena frente a sus radiotransmisores.

El director, Orson Welles, tras sus incansables correcciones y búsqueda del perfeccionismo convirtió a lo que iba a ser una transmisión normal en un efecto radial importante no solo para los que escuchan radio sino para los que hacen radio.

El impacto de los medios en las masas no es algo de los tiempos actuales, queda demostrado que siendo la radio la ventana de comunicación hace 76 años, fue la misma la que conmocionó y logró demostrar a muchas personas que tan vulnerables podían llegar a ser ante una invasión marciana proveniente de Marte hacia la tierra.

Al decidir usar el género documental, se planteó hacerlo con la intención de que esa fuera la parte histórica y por el contrario, el uso de los personajes ficticios lograra la parte testimonial del proyecto.

El material referencial abarcó todo lo que tiene que ver con las adaptaciones realizadas posteriormente al programa original, no solo en el continente Americano sino

también en el europeo. Esto surgió gracias a que en la redacción del guion se necesitaba el audio original y este estaba inglés, por lo tanto, se investigó a fondo las demás versiones de “La guerra de los mundos” para descartar y escoger cuales serían las versiones definitivas con las cuales se iba a trabajar y el por qué.

La realidad es que, ahora en el 2014, ha habido una transformación de una sociedad apegada a la información y al entretenimiento a una sociedad con niveles altos de búsqueda de inmediatez; que si bien es cierto que se apoya de muchos más medios que en 1938, no es menos cierto que la radio sigue calzando perfectamente en las necesidades de esos consumidores. Sigue estando vigente, sigue siendo compañía y sigue generando reacciones. Quizás, no tan excéntricas pero si reacción al fin.

Luego de realizar el Docu-drama: *30 de Octubre de 1938: La historia de una histeria colectiva*, se puede concluir que las masas son guiadas (como dicen muchos estudiosos del tema) a comportarse y a reaccionar de acuerdo a la agenda de los medios. De ello depende, por supuesto, el contexto en el cual se desarrollen; pero lo más importante es demostrar cuanta credibilidad la radio poseía ya para esa fecha.

“La guerra de los mundos” pertenece a aquellos eventos que perdurarán y harán sentar las bases de generaciones y transmisiones siguientes en el mundo mediático. Se coincide con muchos autores cuando hablan de su alcance y lo que generó la época dorada de la radio. Demostró también el consumo en el entorno familiar de la misma

Cada vez más las sociedades se vuelcan y se involucran al saber, al compartir al necesitar de la investigación y la búsqueda de material que les sirva para su conocimiento.

A pesar de los preavisos de que no era sino un programa más de la CBS junto al Mercury Theater, este radioteatro dio de que hablar. Convirtió a la ficción en una invisible pero creíble realidad. La radio SÍ es compañía. 76 años han pasado y no han sido en vano. Hay historias que contra, hay cambios de notar y las referencias obligadas pertenecen a los inicios de la radio.

Por otro lado, es fundamental conocer, como recomendación, hasta donde abarcó la reacción de ese día y cuáles fueron sus verdaderas consecuencias, para ello, es trascendental la escogencia correcta de fuentes de investigación; algunas de ellas se pueden presentar en inglés, pero son las más fidedignas para basar teóricamente el estudio. Entre ellas muchos periódicos, revistas y declaraciones de EEUU.

En el mismo orden de ideas la escogencia de las voces como protagonistas narrativas guía correctamente a quien escucha el proyecto a que se conecte directamente con una realidad ya vivida pero contada hoy desde una nueva perspectiva, desde sus protagonistas.

La calidad de audio en producciones de este tipo requiere el uso de los equipos necesarios y acordes a las necesidades. De forma tal que, al mismo tiempo, los efectos de sonido y la música sean los acompañantes idóneos de las locuciones. Eso, es el material bruto. Todo lo anteriormente mencionado brindo un mapa de opciones pero al mismo tiempo de flexibilidad e imaginación como la de aquella noche de Halloween para hacer posible que esto no fuera una adaptación más.

FUENTES DE INFORMACIÓN Y BIBLIOGRAFÍA

Fuentes bibliográficas

- Biagi, S. (1999). *Impacto de los medios*. International Thomson editores
- De Anda, F. (1997). *La radio, es despertar del gigante*. México: Editorial Trillas
- De la Mola, I. (1988). *Diccionario de la comunicación*. Madrid
- Doll, S. (2011). *Orson Welles. Revista enfoque. N° 34*.
- Gutiérrez, L. (1982) *Historia de los medios audiovisuales*. Madrid: Ediciones Pirámide.
- Hilliardo, R. (1985). *Radio Broadcasting*. New York: Editorial Longman
- Howard, J. (1991). *The complete films of Orson Welles*. The Carol Publishing Group.
- Kaplun, M. (1978). *Producción de programas de radio*. Ediciones Ciespal.
- Klemetz, H. (1997). *La tragedia de radio Quito*.
- Lazaro, A. (2004). *H.G Wells en España. Estudios de los expedientes de censura*. Madrid: Editorial Verbum
- Mc Luhan, M. (1996). *Comprender los medios de comunicación*.
- Rodríguez, L. (2013). *Orson Welles: retrato de un inventor de la modernidad*. Argentina: Universidad de Palermo
- Soberon, F. (2007). *El lenguaje según Orson Welles*. Revista de estudios literarios. Madrid: Universidad Complutense.
- Tarradellas, J. (1998). *Diccionario NAUTA de biografías*. Ediciones NAUTA.
- Tenorio, I. *La nueva radio, manual completo del radiofonista 2.0*. Ediciones técnicas.
- Torregoza, M. (2012). *El docudrama contemporáneo: rasgos figuradores*. Barcelona: Tripodos
- Villa, A. (2007). *Literatura Constructivista*. México: Umbral Editorial
- Welles, O. (1973). *F for fake* [Película de cine]. Francia: Specialty Films.

Fuentes electrónicas

- (2003). *El documental falso, un género de verdad*. Disponible en: <http://www.mabuse.cl/historia.php?id=31415> . [Consultado: 14/03/2014]
- (2009). *Hoy en la Historia: Transmisión de la 'Guerra de los Mundos' causa pánico*. Disponible en: <http://www.encontrandodulcinea.com/articulos/2009/Octubre/Hoy-en-la-Historia--Transmisi-n-de-la--Guerra-de-los-Mundos--causa-p-nico-.html>. [Consultado: 14/03/2014]
- Bertolo, C. (1982). *La guerra de los mundos*. Disponible en: <http://mural.uv.es/jorgon/guerra.htm>. [consultado: 20/01/2014]
- Gómez, M. *Historia, ficción. "Orson Welles y la potencialidad de lo falso"*. 28/05/2014.
- Rehermann, C. *Guerra de los mundos*. Disponible en: <http://www.henciclopedia.org.uy/autores/Rehermann/Guerrasdelosmundos.htm>. [consultado: 20/01/2014]
- Virhues, L. (2009). *El radiodrama*. Disponible en: <http://www.slideshare.net/lvirhues/el-radiodrama> [consultado: 14/03/2014]
- Zuñiga, D. (2005). *Guerra de los mundos, los marcianos también invadieron Suramérica*. Disponible en: <http://www.pensar.org/2005-04-sudamerica.html>. [Consultado: 20/01/2014]

Tesis Consultadas

- Fernández, A. (1994). *El microprograma radiofónico, un pequeño gran formato*. Universidad Central de Venezuela.
- Blanco, I. (2008). *La llegada de Humboldt a Venezuela*. Universidad Católica Andrés Bello.
- Ron-Pedrique, A., Varnagy, S. (2005). *Cecilia Martínez: La mujer que rompió el pote*. Universidad Católica Andrés Bello

- Gómez, A., Martínez, J. Riggiero, P. (2012). *Arte local con calidad de exportación: documental audiovisual sobre el cine venezolano actual*. Universidad Católica Andrés Bello.
- Ramírez, M., Tafuro, M. (2012). *Docudrama radiofónico sobre la vida de San Ignacio de Loyola*. Universidad Católica Andrés Bello.